



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYN OPTIC  
PARTNER



**GENS D'ICI**  
20° PRESSÉE DOUCE  
MISE EN BOUTEILLE  
COMMUNE ET  
CHOUROUTE  
POUR AIDER  
DES ASSOCIATIONS.



**GENS D'ICI**  
MARCHETHON  
DE SAINT-LÉONARD  
LE KIWANIS CLUB DE SIERRE  
CHANGE DE PRÉSIDENT  
ET MET SUR PIED, DEMAIN,  
LA COURSE POPULAIRE.



DISTRIBUTION TOUTS MÉNAGES

# LE JOURNAL

## DE SIERRE

BIMENSUEL  
JGA 3960 SIERRE



# Et si on en parlait?

**SIPE** Depuis 40 ans, elles conseillent la population pour toutes les questions liées à la sexualité, à la procréation et à la vie affective. **REMO > 6-7**

Vendredi No 18  
14 octobre 2016

**SPORTS**  
**AUTO**

Rencontre avec Luc Pannatier qui pilotera aussi pour la bonne cause lors du Rallye du Valais **> 13**

**SORTIR**  
**ESPACE INTER-CULTUREL**

L'association sierroise fête ses 20 ans à travers une exposition. **> 23**

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



PORSCHÉ

WWW.LEJDS.CH  
REDACTION@LEJDS.CH

PUB

**Rideaux • Stores d'intérieurs**  
**Literie • Réfection de meubles rembourrés**



La maison du rideau  
M. Nanchen-Pommaz  
Meubles et décoration  
Route du Rawyl 8  
Tél./Fax 027 455 35 37  
3960 Sierre

**GLAREY Villa individuelle**



Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluewin.ch

**On cherche terrains**

**MEISTER**



Swiss Made

**Nils Hansen**  
BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH 3960 SIERRE  
www.bijouterie-hansen.ch

11



**GENS D'ICI**

**LES 20 ANS DE L'ÉCOMUSÉE** Le hameau de Colombire se développe avec la construction de deux nouveaux mayens.

19



**SPORTS**

**COURSE À PIED**

Le Trail des patrouilleurs et l'Ascension du Christ-Roi. Deux épreuves à succès disputées sur le Haut-Plateau.

**LE CHIFFRE**

1500

La 2e Fête de la bière du côté de Noës a remporté un gros succès. Ce sont en effet 1500 personnes qui ont dégusté quelques milliers de bières artisanales sur la cour de l'école noésarde. La guggen Los Diablos de Chippis (photo) a, elle, assuré le spectacle. Plus de 500 choucroutes ont également trouvé preneurs. De quoi réjouir Alexandre Duc, président du comité d'organisation. Noës sous pression a été organisée pour animer le village mais aussi



pour réunir des fonds pour la rénovation de l'église du village. L'an passé, ce sont 5000 francs qui avaient été récoltés.

**LA PETITE PHRASE**

«Nous l'avons laissée tranquille deux ans et demi depuis son dernier combat.»

907 kilos. C'est le poids incroyable qui restera dans les annales de la race d'Hérens. C'est le record établi par Pouky des frères Antoine et Christophe Bétrisey de Saint-Léonard, la reine des reines de la Foire du Valais 2016. Sa dernière participation remonte à la finale nationale en 2014 où elle s'était classée quatrième de sa catégorie. «Nous l'avons laissée tranquille deux ans et



ANTOINE ET CHRISTOPHE BÉTRISEY EN COMPAGNIE DE POUKY

demi depuis son dernier combat. C'était important pour elle de ne pas être ramenée dans une arène rapidement puisqu'elle avait été blessée», racontent les frères Bétrisey. Si Pouky passe bien l'hiver, elle pourrait sans doute marquer de sa massive empreinte la future finale nationale qui sera organisée à Aproz par les Anniviards.

PUB

LISTE N°3

**PARTICIP ACTIVE**

une nouvelle politique

Pierre BERTHOD

Pierro VIANIN

Sabine REY

Steves CALOZ

Anthony LAMON

Nicolas MELLY

21

**SPORTS  
HOCKEY**

Thierry Métrailler, l'entraîneur du HC Sierre, revient sur le début de saison de son équipe.

25

**SORTIR  
BANDE DESSINÉE**

Matthieu Berthod dessine pour Amnesty international.

27

**SORTIR  
CINÉMA**

«Ma vie de Courgette» de Claude Barras sort sur vos écrans cette semaine.

**L'INVITÉ**

QUAND L'OFFRE STIMULE  
LA DEMANDE



**CLAUDE BUCHS**  
HÔTELIER

La création de nouveaux lits va sauver notre tourisme. Quel bonheur. Enfin des perspectives positives. Je dois avoir manqué plusieurs cours sur les

théories du nouveau développement de l'économie. Pendant des décennies, on a augmenté l'offre de lits touristiques et de l'autre côté, le nombre de nuitées n'a cessé de diminuer. De mes cours d'économie, il y a quelques décennies également, je me souviens que le secret de la réussite passait par un lien étroit entre l'offre et la demande. Mais je dois avoir dormi durant plusieurs cours car je ne me rappelle pas que pour stimuler la demande, il fallait augmenter l'offre, surtout quand celle-ci est déjà bien plus importante que la demande. Pourquoi aujourd'hui, en créant de nouveaux lits, plus d'hôtes devraient-ils avoir envie de venir séjourner dans notre région alors qu'on n'arrive pas à occuper suffisamment les lits existants? Je dois vraiment avoir dû sécher trop de cours. Par contre, il me semble que le produit avait quand même une certaine importance. Dans le tourisme, le produit ne signifie pas uniquement lit mais toute l'offre sportive, culturelle et surtout les divers services. Et si l'adaptation de notre offre ne devait pas être LA priorité? Venez, chères jeunes familles, skier hors saison avec nos offres intéressantes en janvier, avant que vos jeunes héritiers n'aillent à l'école. Mais n'avez pas envie de skier en couple et que quelqu'un s'occupe de vos enfants. La question est de savoir qui doit s'adapter à qui. Est-ce que c'est au client de s'adapter à ce que nous offrons, ou est-ce que c'est peut-être à nous de nous adapter, améliorer nos infrastructures en fonction de ce que nos hôtes potentiels recherchent: accessibilité, transport, infrastructures, garderies, services...? A bon entendeur...

**LA PHOTO D'AVANT****LA RÉCOLTE SACRÉE, GÉRONDE, 1967**

L'été s'achève doucement, les portes de l'automne s'ouvrent progressivement sur une nature en pleine transformation. Le festival des couleurs chaudes est plein de promesses pour les yeux. Dans les vergers, les potagers et les vignobles, il est temps de récolter la production maturée par un soleil estival généreux. Dans le canton, l'ouverture des vendanges a sonné. A Sierre, les collines entourant le lac de Geronde comportent de nombreuses vignes dont certaines sont la propriété du monastère. Au fil des saisons, les reli-

gieuses prennent part aux différents travaux. La récolte du raisin est une activité particulière qui regroupe toute la communauté, dans un esprit d'entraide et de partage. Le vin fabriqué ensuite aura-t-il ce petit goût de paradis typique des nectars valaisans? Dans l'attente de déguster la cuvée 2016, la Médiathèque Valais – Martigny vous invite à savourer «Les couleurs du paradis perdu», dans une exposition où les premières photographies couleur figent un autre temps, le bon vieux temps? JM

PUB

[www.clinichedentalquality.ch](http://www.clinichedentalquality.ch)

RADIOGRAPHIE PANORAMIQUE + SCANNER 3D CONE BEAM DANS LA CLINIQUE

**Retrouvez le plaisir de sourire!**

Implants de haute qualité + Couronne en Céramique € 1.180

Prothèse dentaire complète fixe supérieure ou inférieure avec implants en 24 h € 5.900  
hôtel gratuit

Certification de tous les implants • Garantie sur tous les traitements

Le cabinet dentaire se trouve proche de la gare de Domodossola (Italie)

Téléphone  
+39 0324 242292



CLINICHE DENTAL QUALITY®

LES 20 ANS DE LA PRESSÉE DOUCE POUR LA BONNE CAUSE

# Elle fait des heureux



Beaucoup de monde le vendredi soir déjà pour la traditionnelle Pressée. DR

**CHERMIGNON** S'associer entre différents amis et passionnés d'un même village et rassembler une partie de la vendange pour une mise en bouteilles commune, utilisée notamment lors d'un événement à la fois festif et caritatif: telle est la philosophie de la Pressée douce. La manifestation chermignonarde a fêté cette année sa 20e édition. Et l'amicale qui l'organise a tenu à marquer le coup pour célébrer comme il se doit cet anniversaire.

## Sur deux jours

La Pressée douce 2016 s'est déroulée exceptionnellement sur deux jours, sur la place du Village et dans la salle de la chapelle. Au menu de vendredi passé, soirée bavaroise avec orchestre de circonstance et choucroute royale en prime. Le lendemain, un programme plus classique avec apéritif, repas de midi, animations par la jeunesse locale l'après-midi, tombola et soirée en musique. Deux guggenmusik, la Gugg Dragons de Chermignon et les Los Diablos de Chippis, ont donné libre cours à leurs talents.

A noter, et c'est loin d'être anecdotique, que la Pressée douce distribue chaque année l'intégralité de ses bénéfices à des œuvres, sociétés ou associations d'intérêts pu-

blics. En presque deux décennies, pas moins de 120 000 francs ont déjà été consacrés à cette manne louable. Cette année, les bénéficiaires seront «Les Anges d'Angeline» et «Les Parkinsoniens».

CHRISTIAN DAYER



Le comité d'organisation peut légitimement être satisfait de l'édition 2016. DR

## MÉMENTO

### Garder la ligne... pour mieux l'enfourner

**CHIPPIS-CHALAIS** Créé récemment pour regrouper les forces opposantes à la ligne THT Chamoson-Chippis, THT sous terre Valais organise son premier événement: «La Balade sur le coteau», ce samedi 15 octobre. Le tracé choisi par les organisateurs suit pratiquement le tracé prévu par la variante aérienne de la ligne THT Chamoson-Chippis. A la fois sportive et familiale, cette manifestation a pour objectif de montrer que notre coteau est beau et qu'il doit être préservé. Les organisateurs comptent sur une centaine de participants, mais la catégorie la plus attendue est la Balade en famille (non chronométrée). Le départ de cette catégorie sera donné à 10 heures à la salle polyvalente de Chalais pour un parcours de 5 km jusqu'à Grône. Quant aux sportifs, ils pourront choisir leur départ: soit de Chippis pour la catégorie Run & Bike soit de l'Arche des Crétilons pour les élites ou de Chalais (salle polyvalente) pour les juniors. Inscriptions sur [www.baladesurlecoteau.ch](http://www.baladesurlecoteau.ch).

### Poule aux œufs verts

**CRETILLONS** La poule aux œufs verts sera présentée à la journée cantonale de la volaille qui se tient samedi à l'Arche des Crétilons. De 11 à 17 heures, 150 poules seront visibles.

### Combat des génissons

**NIUOC** Au programme du 7e Combat des génissons du 15 octobre: 7 h 30, arrivée du bétail; 10 heures, début des combats; 15 heures, finales. Entrée gratuite, cantines et animations.

PUB





## «Pour l'équilibre!»



**Carlo Clivaz**



**Aurélian Mascitti**



**Marco Altherr**





**La nouvelle Panamera.  
La berline la plus rapide au monde.**

**Le 5 novembre 2016  
dans tous les Centres Porsche suisses.**

Comment développer une berline inimitable, née sur les circuits mais parfaitement à l'aise sur les routes? Comment rester fidèle à soi-même tout en se réinventant? Avec courage. Le courage d'affronter le changement. Précisément ce que nos ingénieurs et designers ont accompli en créant la nouvelle Panamera. Un véhicule entièrement nouveau, débordant d'innovations. Prenez le temps de découvrir la berline la plus rapide au monde. Le 5 novembre 2016 dans votre Centre Porsche suisse.

**En savoir plus: [www.newpanamera.ch](http://www.newpanamera.ch)**



Télécharger l'application «New Panamera»,  
participer et gagner une nouvelle Panamera.  
Follow us on  



**PORSCHE**

## CENTRE DE CONSULTATION

Quel chemin parcouru par le centre SIPE de Sierre depuis quarante ans! Sa mission, la promotion de la santé sexuelle et reproductive par l'information, le soutien et le conseil, est restée la même depuis quatre décennies malgré les changements de la société. Rencontre avec deux conseillères: Anne-Marie Nendaz et Imelda Steger.

# Tout le monde est concerné par la sexualité

**CHRISTIAN DAYER**

Anne-Marie Nendaz et Imelda Steger aiment leur métier. Cela se voit... et s'entend. Lorsqu'elles parlent de planning familial, de prévention contre le sida, lorsqu'elles rencontrent des groupes de jeunes pour parler de sexualité, elles savent que leur travail est utile. «Ce qui fait la richesse de notre métier, c'est d'avoir à faire avec des êtres humains», raconte

**«La richesse de notre métier, c'est d'avoir à faire avec des êtres humains»**



**ANNE-MARIE NENDAZ**  
CONSEILLÈRE EN SANTÉ SEXUELLE ET REPRODUCTIVE

Anne-Marie. Avec leurs collaboratrices – Fabienne Bitschnau, Anne Dubuis, Pascale Morard Robyr, Sonia Savioz et Emmanuelle Moos – les deux conseillères en santé sexuelle et reproductive, viennent de fêter les 40 ans du centre SIPE (Sexualité, Information, Prévention, Education) de Sierre. Leur stand monté pour l'occasion à la gare de Sierre n'est pas passé inaperçu. Mais même si la structure a 40 ans, il reste encore des personnes qui ne connaissent pas le centre SIPE. Quarante ans, c'est un bel âge et lorsqu'on remonte le temps, il apparaît sans conteste que les pion-

nières de l'époque – Geneviève Schwéry en tête – avaient mené une dure et longue bataille pour ouvrir un centre de planning familial en 1976 dans la Cité du Soleil. Sion (en 1975), Monthey en 1976, Martigny en 1977 et le Haut-Valais en 1979 auront aussi leur propre centre, des centres qui seront fédérés en 1986 sous l'appellation Fédération valaisanne des centres SIPE.

### Prévention hors les murs

«La sexualité concerne les personnes de tout âge, du départ de la vie jusqu'à la mort. Si avant on osait moins en parler, aujourd'hui, les jeunes osent venir nous voir pour poser leurs questions. Ils

viennent parfois seuls, souvent on les encourage à venir en groupe pour partager leurs préoccupations», précise Imelda Steger, qui est aussi éducatrice et formatrice en santé sexuelle et reproductive. «Et ces jeunes, nous les rencontrons aussi en dehors de nos murs ou des bancs d'école. Plusieurs fois par année, les éducatrices et les conseillères en santé sexuelle quittent leurs lieux d'activité. Elles emballent le matériel et se rendent dans les festivals. C'est le cas au Tohu-Bohu de Veyras, où les Pros du Festif SIPE plantent la tente et gonflent le préservatif géant», souligne Anne-Marie. Dans ce lieu, une ambiance conviviale est créée pour favoriser les

échanges sur ce sujet ô combien délicat de la sexualité. Plusieurs espaces de parole sont proposés, sous la tente ou dehors sous les étoiles. «Dans ce cadre, nous retrouvons certains de nos anciens élèves. Ils ont quelques années de plus, l'âge où débute la vie affective et sexuelle. Les langues se délient, les confidences fusent et c'est l'occasion de rappeler les messages de prévention. Ils nous surprennent par leur maturité et par leurs questions pertinentes sur les relations amoureuses et les risques inhérents à cette réalité. Les thèmes abordés sont la contraception, la pilule d'urgence, les IST, les grossesses non désirées, la rupture, les comportements



**UNE ÉQUIPE SOUDÉE** Une partie des conseillères du centre SIPE sierrois: de g. à dr., Anne-Marie Nendaz, Pascale Morard Robyr, Sonia Savioz et Imelda Steger. REMO

Pour fêter ses 40 ans, le centre SIPE est allé à la rencontre de la population pour mieux se faire connaître. DR



sexuels. Tous ensemble discutent, débattent et nos apports confirment ou pas leur prise de position», constate Imelda. «Pour certains, un peu plus mûrs, c'est l'occasion de parler de leurs interrogations sur la vie de leurs jeunes, sur l'évolution de cette vie sexuelle et parfois une confiance entre adultes a lieu», ajoute Imelda.

#### Questions du 4e âge

Les jeunes ne sont donc pas les seuls bénéficiaires des conseils du centre SIPE. «Dans notre centre de consultation, nous recevons régulièrement des personnes du

### «La sexualité concerne tous les âges, du départ de la vie jusqu'à la mort»



**IMELDA STEGER**  
CONSEILLÈRE,  
ÉDUCATRICE ET  
FORMATRICE  
EN SANTÉ  
SEXUELLE ET  
REPRODUCTIVE

4e âge qui, elles aussi, ont une vie affective et sexuelle active. Parfois, c'est également lorsqu'elles accompagnent chez nous un jeune de leur famille qu'elles profitent pour prendre un rendez-vous personnel parce qu'elles ont des questions qui restent sans réponses», confie Anne-Marie. Quid des 40 prochaines années du centre SIPE? «Durant quarante ans, on s'est toujours adapté à l'évolution de la société, dans le domaine de la sexualité notamment. Ce n'est pas demain que nous allons changer notre stratégie», conclut Imelda. Le développement du secteur de la périnatalité, la sexualité des personnes issues de la migration ou l'évolution des types de familles sont autant de nouvelles données qu'il faudra gérer à l'avenir.

# Un long combat

Mettre sur pied six centres SIPE à travers le Valais n'a pas été chose simple... Alors que la Fédération valaisanne des centres SIPE vient de fêter ses 40 ans, remontons le temps et passons en revue les dates et événements importants qui ont marqué l'histoire.

#### FIN DES ANNÉES 60

- Invention de la pilule contraceptive, mouvements féministes.
- Discussions politiques autour de la première initiative pour la décriminalisation de l'avortement.
- Naissance de centres de consultation en Suisse romande.
- 1968: l'encyclique «Humanae Vitae» suscite des polémiques même au sein du clergé.

#### LES ANNÉES 70 EN VALAIS

- Divers groupes de femmes du Valais demandent la création de centres de consultation conjugale et de planning familial.
- Un tourisme gynécologique commence à susciter l'ire des cantons voisins et celle des femmes.
- La population, la jeunesse en particulier, commence à exiger d'être renseignée sur l'ensemble des problèmes relatifs à la sexualité, et cela de façon complète.
- Une enquête auprès des apprentis du Centre professionnel de Sion (1974) met en évidence des carences graves dans l'éducation sexuelle, non seulement scolaire, mais aussi familiale.
- Des interventions politiques du

Grand Conseil demandent l'introduction de l'éducation sexuelle dans les programmes scolaires et l'ouverture de centres de planning familial et de consultation conjugale.

#### LES ANNÉES 75

- Autres voix de soutien: déclaration du Synode, des syndicats chrétiens, appui des parents et des enseignants aux premiers cours d'éducation sexuelle.
- 1975: constitution de l'AVESP, qui fait pression pour accélérer la mise en place d'organismes susceptibles de répondre aux besoins de la population et de promouvoir la diffusion d'une information objective à tous les niveaux.
- 1975: la Commission valaisanne pour le mariage s'est élargie en Association valaisanne pour le mariage. Elle ouvre le premier centre de planning familial à Sion avec une conseillère formée.
- 1976: ouverture du centre de Sierre.
- 1976: création du CIRENAC à Monthey.
- 1977: ouverture du centre de Martigny.
- 1979: ouverture d'un centre pour le Haut-Valais.

#### LES ANNÉES 80

- Mise en application des lois fédérales sur les centres de consultation en matière de grossesse et sur les centres de consultation pour les couples.
- 1986: constitution de la Fédération valaisanne des centres de consultation.

#### LES ANNÉES 90

- Développement des centres et des prestations, travail dans les hôpitaux auprès des accouchées.
- Développement des formations.
- Programme de prévention du sida et prévention des abus.

#### LES ANNÉES 2000

- 2000: introduction de l'éducation sexuelle dans les statuts de la fédération pour assurer le volet prévention.
- 2002: obtention du mandat cantonal de consultation pour les interruptions de grossesse.
- Généralisation des tests anonymes VIH-SIDA dans tous les centres.
- 2006: convention avec le DECS concernant les cours d'éducation sexuelle et la prévention des abus et des IST.

#### AUJOUR'HUI

- Une fédération avec 6 centres de consultation.
- Des prestations harmonisées dans 4 secteurs.
- Un budget de 2,1 millions de francs.
- 31 professionnels pour 14 postes à 100%.
- 230 000 francs d'aide financière pour la grossesse.
- Des bases légales pour le planning familial, la consultation conjugale et le centre de grossesse.
- Une convention avec le DECS pour l'éducation sexuelle et la prévention du sida pour l'ensemble des élèves de la scolarité obligatoire
- 31 000 bénéficiaires par année.

## CLUB DE SERVICE NOUVEAU PRÉSIDENT AU KIWANIS

# A l'aide des enfants défavorisés

**SIERRE** Le Kiwanis Club de Sierre a un nouveau président en la personne de Joël Tschopp qui succède à Patrick Clavier. Le club de service demeure fidèle à sa devise: venir en aide aux plus défavorisés, avec un accent particulier sur l'enfance. Offrir une plateforme de contacts afin de rendre des services altruistes à la société, tout en développant l'amitié entre ses membres, telle est la philosophie du Kiwanis Club Sierre Soleil.

## Œuvres sociales pour 14 000 francs

Au chapitre des œuvres sociales, le club a versé 14 000 francs à diverses associations. L'association Takers «enfants transplantés», Procap Valais, SOS Enfants de chez nous, ont bénéficié de ces dons. Le club a également regardé au-delà de nos frontières en attribuant une aide à l'association El Abrazo qui fait de la pastorale pénitentiaire en Argentine. Fondée par le père Gabriel Carron, cette association mène son apostolat auprès des jeunes pauvres des quartiers périphériques de la ville de Santa Fe, œuvrant en faveur de la jeunesse marginale.

## Marchethon de Saint-Léonard

La plus importante action sociale du prochain programme sera



Succession entre Miégeois: Patrick Clavier (à gauche) passe le flambeau à Joël Tschopp, à la tête du Kiwanis Club Sierre Soleil. DR

le Marchethon de Saint-Léonard, en faveur des enfants atteints de mucoviscidose. Cette course populaire, mise sur pied par le Kiwanis Club de Sierre en collaboration avec les clubs de la division 6, aura lieu ce samedi 15 octobre. Inscrivez-vous!

Le nouveau président du club, Joël Tschopp, a préparé un

intéressant programme d'activités 2016-2017. Les thèmes des rencontres proposées touchent aux domaines du monde économique (visite d'entreprises), sportif, culturel et social. Elles permettront aux 40 membres d'enrichir leurs connaissances tout en cultivant l'amitié.

CD

## MÉMENTO

### Horaires des bureaux de vote

**SIERRE** La baisse régulière du nombre de citoyens se rendant aux urnes pour voter a conduit la commune de Sierre à réviser les horaires d'ouverture des bureaux de vote (cela concerne environ 2,5% des électeurs et 5% des votants).

Ce changement a été opéré en début d'année 2016 et a donc été appliqué à trois reprises à ce jour (votations). Il est à relever que les nouveaux horaires sont imprimés sur les cartes civiques/feuilles de réexpédition adressées personnellement aux citoyens avant chaque scrutin.

Malheureusement, les habitudes prises pendant de nombreuses années font que quelques citoyens ont eu la mauvaise surprise de se trouver devant un bureau de vote fermé.

C'est pourquoi, à la veille de plusieurs échéances électorales, la commune souhaite rendre une fois encore les citoyens sierrois attentifs au changement des horaires en les invitant à se référer à la mention imprimée sur les cartes civiques.

Horaires des bureaux de vote à l'Hôtel de Ville de Sierre:

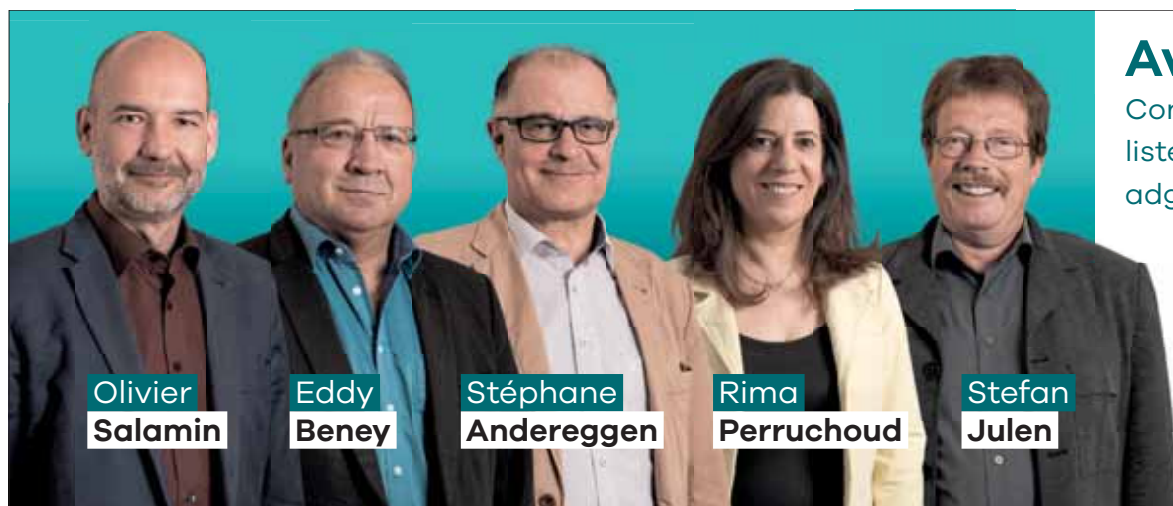
ce samedi 17 h-18 h

et dimanche 9 h-11 h.

### Troc de confiture

**SIERRE** Le troc de confitures a lieu à la bibliothèque-médiathèque jusqu'au 17 octobre.

PUB



Olivier Salamin

Eddy Beney

Stéphane Andereggen

Rima Perruchoud

Stefan Julien

## Avec vous

Conseil communal  
liste n°2  
adg-sierre.ch



alliance  
de gauche



**Fust**  
Ing. dipl.  
Et ça fonctionne.

Cuisines  
Salles de bains  
Rénovations



**Pas de transformation cuisine ou salle de bains sans une offre de FUST!**

Nous fêtons les 50 ans de l'entreprise avec

des offres promotionnelles exceptionnelles!

\* Offres valables jusqu'au 16 décembre 2016

**Fust Cuisines**

**Hit du jubilé**  
seul. **Fr. 13 899.-**  
Avant: Fr. 16 351.-  
Economisez: Fr. 2 452.-

Éléments en verre améliorant la visibilité

Conception personnalisée

Tiroirs coulissants extra larges pour une meilleure organisation

Finition brillante blanc alpin

**Hit du jubilé**  
seul. **Fr. 5 298.-**  
Avant: Fr. 6 622.-  
Economisez: Fr. 1 324.-

**Prix nets, montage inclus et appareils de marque suivants:**

- ✓ Table de cuisson vitrocéramique
- ✓ Évier encastrable inox
- ✓ Lave-vaisselle intégré A+
- ✓ Réfrigérateur \*\*\*\* A++
- ✓ Four encastrable inox A
- ✓ Hotte aspirante inox E

Nombreuses façades au choix

**Débarassez-vous de votre ancienne baignoire – voici la douche-baignoire!**

La nouvelle TWINLINE trouvera sa place sur exactement la même surface que votre ancienne baignoire.

En clair: **douche ET bain en un** – sur la même surface, sans besoin de place en plus.

Avant **En 1 jour** Après

**Au rebut**, la baignoire sans solution de douche!

La **nouvelle douche-baignoire en un** est terminée.

**Transformer et rénover. Avec un seul prestataire.**

**Réalisez votre projet de transformation sans souci avec la gestion du bâtiment de Fust!**

**Conseil à domicile GRATUIT sans engagement:**  
Notre conseiller spécialisé se rend d'abord chez vous et ensemble, vous discutez des idées et des propositions de mise en œuvre afin que tout soit parfait.

**Demandez un conseil maintenant:**  
tél. 0848 844 100 ou [kuechen-baeder@fust.ch](mailto:kuechen-baeder@fust.ch)

**Fr. 500.-**

**Bon direction de travaux**

Valable pour une conclusion de contrat jusqu'au 16 décembre 2016 pour les prestations de la direction de travaux Fust à partir d'une valeur de commande de Fr. 10'000.-

**Vos avantages sur un seul regard:**

- Un seul interlocuteur pour l'ensemble des travaux de transformation
- Toutes les échéances sont respectées
- Prix fixe et gestion des coûts avec garantie de prise en charge des frais
- Un seul émetteur de facture
- Une société pour toutes les prestations de garantie. Responsabilité et garantie selon la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) et le Code suisse des obligations (CO)
- Pas de risque: collaboration avec un partenaire solvable: Ing. dipl. Fust SA
- Décennies d'expérience dans les travaux de transformation

7 ANS  
KIA  
GARANTIE

7 ANS  
KIA  
ASSISTANCE

7 ANS  
MAP  
UPDATE

Plus pour votre argent  
[www.kia.ch](http://www.kia.ch)

Superbe véhicule familial avec 7 places.

Swiss Eco Edition  
Carens

Pack Euro de CHF 7 100.- plus Bonus Euro 2 850.- CHF

Votre avantage CHF  
**9 950.-\***

par rapport au modèle Trend

Équipement supplémentaire Swiss Eco Edition: système de navigation 7" avec caméra de recul, toit vitré panoramique, feux arrière à LED, housses de sièges en cuir, capteur de lumière, 4 roues d'hiver en alliage léger 16", jeu de tapis, protection soleil/gel pour le pare-brise (couverture), Safety Bag, Schlauch, Swiss Eco Edition Badge.

Kia Carens

The Power to Surprise

Qui a dit que seuls les enfants pouvaient émouvoir les parents? Ce superbe véhicule familial séduit mères et pères, avec un équipement luxueux sans concurrence et beaucoup de place pour les loisirs, le sport et les voyages. Le Carens convainc tant par sa superbe ligne que par son habitacle extrêmement généreux. Sécurité, confort et sobriété en prime. **1.6 L GDi Swiss Eco Edition man. 7 places CHF 25 100.-**

Modèle illustré: Kia Carens 1.7 L CRDi Swiss Eco Edition man. 7 places CHF 27 100.-, 4,5 l/100 km (équivalent essence 5,0 l/100 km), 118 g/km de CO<sub>2</sub>, catégorie de rendement énergétique B, Kia Carens 1.7 L CRDi Swiss Eco Edition aut. 7 places CHF 28 700.-, 4,8 l/100 km (équivalent essence 5,4 l/100 km), 127 g/km de CO<sub>2</sub>, catégorie de rendement énergétique B, Kia Carens 1.6 L GDi Swiss Eco Edition man. 7 places CHF 25 100.-, 6,2 l/100 km, 143 g/km de CO<sub>2</sub>, catégorie de rendement énergétique E, moyenne de tous les véhicules neufs vendus en Suisse: 139 g/km de CO<sub>2</sub>, (prix de vente conseillé, TVA incluse). \* Cette action est valable sur les véhicules signalés jusqu'au 31.10.2016 ou jusqu'à épuisement des stocks. Bonus Euro CHF 2 850.- et Pack Euro 7 100.- inclus dans tous les prix.

**3,9% KIA** Exemple de calcul de leasing à 3,9%: Carens 1.6 L GDi Swiss Eco Edition, prix catalogue CHF 27 950.- moins Bonus Euro CHF 2 850.-, prix net CHF 25 100.-, mensualité CHF 291.05, taux d'intérêt 3,9%, taux d'intérêt annuel effectif 3,97%, durée 48 mois, 10 000 km/an, acompte spécial 15% (facultatif), caution 5% du montant de financement (CHF 1 000.- min.), casco complète obligatoire non comprise. Le partenaire de leasing est MultiLease SA. L'octroi du crédit est interdit s'il entraîne un surendettement du consommateur.



1868 Collombey Udressy Sport Tuning, 024 472 15 77; 1890 St-Maurice Ecoeur Automobiles SA, 024 486 22 22; 1950 Sion 4 Emil Frey SA, Centre Automobile Sion, 027 205 68 88; 3904 Naters Walker Fahrzeugtechnik AG, 027 927 30 58; 3930 Visp Garage St. Christophe AG, 027 948 87 66; 3960 Sierre Bruttin Frères SA, 027 455 07 20

# EP:MAROTTA Multimedia & Electroménager

## OFFRE D'AUTOMNE



**IWE C ECO EU**

Lave-linge ECO • capacité 1-7 kg • 1400 tours/min • départ différé • écran LED • programmes et options: taches, lavage main, soie • classe d'eff. énergétique A+++ • L 595 mm • H 850 mm • P 535 mm



**IDCA A ECO (EU)**

Sèche-linge à condensation • capacité 8 kg • 6 programmes (S) • départ différé • classe d'eff. énergétique A • L 595 • H 850 mm • P 584 mm



### COLONNE LAVAGE-SÉCHAGE AU PRIX IMBATTABLE DE

Hors livraison (100.-) **998.-**

MIEUX QUE DES SOLDES!

DÉCOUVREZ CHAQUE MOIS DANS NOS VITRINES NOS OFFRES CHOC À

50%

Notre service fait la différence

SIERRE - AV. MAX-HUBER 12  
027 456 38 38

[pmarotta@netplus.ch](mailto:pmarotta@netplus.ch)  
[www.ep-marotta.ch](http://www.ep-marotta.ch)

ÉCOMUSÉE DE COLOMBIRE L'ATELIER DU BOIS VOIT LE JOUR

# Une branche, un couteau...

**MOLLENS** L'Association du hameau de Colombire a fêté les 20 ans de l'ouverture du musée d'alpage. La désalpe de Colombire, suivie d'une verrée et d'un succulent brunch, a été organisée pour remercier les Amis du musée, les sponsors, les partenaires et les collectivités publiques. Cette journée, qui s'est déroulée dans une ambiance très conviviale, était également une occasion de faire découvrir le hameau de Colombire et ses nombreuses activités à toute la population. L'association souhaite également trouver toujours plus d'Amis du Musée et invite chacun à en faire partie; avec une modeste cotisation, les intéressés seront non seulement informés des animations, mais encore invités à un repas annuel pour partager des instants privilégiés et conviviaux. Cette fête fut une belle occasion pour informer chacun et constater la poursuite de



L'atelier du bois sera installé de manière durable dans le nouveau mayen Tsaumiau d'ici 2017. Il fera le bonheur des enfants qui pourront ainsi retrouver les gestes des savoir-faire du passé. DR

l'aventure avec la reconstruction en cours de deux nouveaux mayens. Les responsables, les autorités, les partenaires ont ainsi pu, non seulement visualiser de manière concrète l'évo-

lution du projet mais encore l'utilisation adéquate des fonds mis à la disposition de l'Association du hameau de Colombire.

De plus, grâce à la Fondation Hel-

vetia Patria Jeunesse qui, lors de cet événement, a remis un don de 5000 francs, l'Association a pu acquérir tout le matériel nécessaire pour le futur atelier du bois. Ce dernier sera installé de manière fixe dans le nouveau mayen Tsaumiau dès la fin de sa reconstruction sur le site de Colombire en 2017.

Voilà une rare occasion donnée aux enfants et aux adultes de découvrir, en toute sécurité, le bon usage d'un couteau. Tailler du bois pour créer des objets comme un sifflet, un lutin ou un edelweiss, un savoir-faire ancestral à la portée de tous. La création de cet atelier didactique permet de comprendre et retrouver les gestes de ces savoir-faire, leur redonner vie et les transmettre aux générations futures. Réhabiliter des pratiques traditionnelles, c'est enrichir la modernité.

CHRISTIAN DAYER

Toutes les informations sur [www.colombire.ch](http://www.colombire.ch)

PUB

## LIT BOXSPRING ELECTRIQUE

Net  
**2250.-**  
livré et installé

180x200 cm (2x 90x200 cm) - Livrable aussi en 160x200 cm et 200x200 cm - Avec tête de lit - Tissu à choix - Matelas soft ou medium

**meubles**  
**decarte**  
saxon

Meubles Descartes SA  
Route du Léman 33 - 1907 Saxon - Valais  
Tél: +41 27 743 43 43 - Fax +41 27 743 43 44  
info@decarte.ch - [www.decarte.ch](http://www.decarte.ch)





**Greenfit**  
FITNESS & GOLF  
S A L Q U E N E N

**OUVERTURE GOLF INDOOR**  
**WEEK-END PORTES OUVERTES**

VENDREDI  
**14 octobre | 16h - 20h**

SAMEDI - DIMANCHE  
**15-16 octobre | 9h - 16h**

Venez tester gratuitement nos 4 simulateurs de dernière génération.  
Unique en Suisse: parcours de l'Omega European Masters  
Ouvert également aux débutants  
Espace lounge - Petite restauration sur place

Plus d'infos: [green-fit.ch](http://green-fit.ch)




**Swen Bregy**  
Av. Château-de-la-Cour 5, 3960 Sierre  
Tél. + fax 027 456 44 04  
[agrimec@bluewin.ch](mailto:agrimec@bluewin.ch)

**Vente et réparation**  
**de machines agricoles**

**\*\*Action d'automne\*\***



**HONDA**

10% de rabais sur tous  
les transporteurs à chenilles

Offre valable  
jusqu'à FIN OCTOBRE 2016



Chenillard pour la  
vigne

Camisa 35 cv diesel

A voir également nos offres pour  
les fraises à neige!

Et aussi: Atelier mécanique générale  
(tournage, fraisage)  
Matériel de sécurité (chaussures,  
vêtements, articles de bûcheronnage,  
gants, casques, etc.)



**ACTION DE LA SEMAINE**  
**OFFRES EXCEPTIONNELLES À SAISIR**  
**Voitures neuves 0 km à prix canon**



**VW Golf HL 1.4 TSI 122cv DSG**  
2010, km 105'805km  
~~CHF 11'900.-~~    CHF 10'900.-



**Audi Q3 211cv TFSI Q S-Tronic**  
2012, km 56'700km  
~~CHF 28'900.-~~    CHF 27'900.-



**Citroen C4 Picasso 1.6i**  
2013, km 42'290  
~~CHF 17'500.-~~    CHF 16'500.-

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Alizée Raoux 079 286 61 16

**GARAGE OLYMPIC**

A. ANTILLE    SIERRE SA

Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99





[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)



# SPORTS



Luc Pannatier (à dr.) et son navigateur Pierre-André Terrettaz. Ils participeront au Rallye International du Valais dans le but de le terminer, mais surtout de prendre part à la lutte contre la mucoviscidose. DR

## AUTOMOBILISME LUC PANNATIER

# Une cause à défendre

**RANDOGNE** A 19 ans, Luc Pannatier participera à son premier Rallye International du Valais. Un rêve qu'il va enfin pouvoir réaliser. «Pour un novice, le but est avant tout de rallier l'arrivée. Le RIV est le rallye le plus difficile de la saison. A une semaine de la course, je ne suis pas trop stressé. Je sais que je peux m'appuyer sur l'expérience de mon copilote Pierre-André Terrettaz, qui a déjà participé à trois reprises.»

Le pilote de Randogne loue sa voiture (Renault Twingo R1) à Grégoire Hotz, huit fois champion de Suisse de la discipline, avec qui il s'est lié d'amitié. «Je l'ai rencontré à l'occasion du Rally for Smile à Sion. Il m'a beaucoup aidé et ses conseils sont très précieux.» Luc Pannatier a déjà pu essayer son bolide. Des tests ont été effectués

du côté de Randogne, sur routes fermées. «Il a un bon coup de volant», précise son navigateur. Mais comment devient-on pilote de rallye? «Il faut tout d'abord être passionné. Puis il y a des choses qui s'apprennent. J'ai effectué deux jours de cours sur le circuit de Hockenheim pour avoir ma licence. Nous avons également tra-

vaille avec mon copilote pour être en osmose dans la voiture. La compréhension dans les prises de notes est primordiale», précise Luc Pannatier.

### Atteint de mucoviscidose

Le Randognard ne court pas seulement pour assouvir sa passion. Il a une cause plus profonde à défendre: «Je suis atteint de mucoviscidose, mais je m'en sors plutôt bien, explique-t-il. Je veux pouvoir aider ceux qui luttent contre cette maladie et la mettre en lumière.»

Concrètement, il va reverser une somme d'argent au Groupement du Valais romand Mucoviscidose. Il a pu récolter entre 2500 et 3000 francs, au travers de son repas de soutien et de ses sponsors.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## LE NAVIGATEUR

### Rally for Smile va continuer à faire rêver les enfants

Pierre-André Terrettaz sera donc le navigateur de Luc Pannatier à l'occasion du Rallye International du Valais 2016. Les deux hommes se sont rencontrés en 2015 à l'occasion du 1er Rally for Smile. Passionné de compétition automobile, Pierre-André Terrettaz a appris en 2010 qu'il était porteur sain de la mucoviscidose. «J'avais décidé d'arrêter le rallye en 2015. Je me suis dit que juste avant, il fallait faire quelque chose pour aider les enfants atteints par des maladies, ainsi que leurs familles. C'est comme cela que Rally for Smile est né.» Le Groupement du Valais romand Mucoviscidose (GVRM) a été la première association soutenue. Le concept de cette journée, qui se déroule aux casernes de Sion, est de faire rouler les enfants à la place du navigateur, aux côtés de sept pilotes confirmés. Grégoire Hotz, huit fois champion de Suisse de rallye, a accepté d'être le parrain de cette manifestation. «Il s'est déplacé en Valais avec sa voiture de course. Les participants ont ainsi pu vivre notre sport de l'intérieur et avoir de belles sensations», poursuit Pierre-André Terrettaz. Afin de récolter de l'argent pour le GVRM, les passionnés de vitesse ont payé 100 francs pour copiloter sur la spéciale des casernes. Pour monter à la droite de Grégoire Hotz, le prix était de 300 francs. Palmarès oblige. «Ce fut un gros succès. J'ai donc décidé de poursuivre l'action en 2016, cette fois-ci en faveur de l'association les Anges d'Angeline qui soutient les enfants atteints du cancer.» L'aventure ne s'arrêtera pas en si bon chemin, puisque des contacts ont déjà été pris avec l'armée pour 2017. Les autorités militaires ont toujours été à fond derrière le projet de Pierre-André Terrettaz.

### EN DATES

#### Rallye du Valais

L'épreuve 2016 aura lieu les 21 et 22 octobre. Cette 57e édition se disputera en 14 étapes, pour un total de 193,44 km. Seule la spéciale Chalais-Vercorin (8,98 km), effectuée à deux reprises, empruntera les routes sieroises. Horaires: le vendredi à 9 h 50 et à 14 h 40.

**NEW SWIFT PIZ SULAI®**  
dès **Fr. 17 490.-**

NEW: AVEC TECHNOLOGIE DUAL-JET EFFICACE



**VOTRE BENEFICE JUSQU'A Fr. 4 260.-\***

**NEW SWIFT PIZ SULAI® Top 4x4 pour seulement Fr. 19 990.-**  
Série limitée. Jusqu'à épuisement du stock.

\*Votre pack additionnel PIZ SULAI®: 4 roues d'hiver complètes (pneus d'hiver de marque sur jantes 16" en alliage léger Two-Tone), raquettes à neige de qualité supérieure avec sac sophistiqué, robustes bâtons de randonnée télescopiques en aluminium<sup>1</sup>, parapluie LED très tendance<sup>1</sup>, set de tapis de qualité supérieure, porte-clés exclusif, éléments décoratifs sport, dispositif mains libres Bluetooth high-tech avec écran, climatisation automatique avec filtre à pollen, Keyless Entry/Start, vitres teintées, y compris bonus anniversaire de jusqu'à Fr. 2 000.-.

New Swift PIZ SULAI® 4x4, 5 portes, Fr. 17 490.-, consommation de carburant normalisée: 4.8l/100km, catégorie de rendement énergétique: D, émissions totales de CO<sub>2</sub>: 111g/km; \*MII.: New Swift PIZ SULAI® Top 4x4, 5 portes, Fr. 19 990.-, consommation de carburant normalisée: 4.8l/100km, catégorie de rendement énergétique: D, émissions totales de CO<sub>2</sub>: 111g/km, y compris pack additionnel d'une valeur de Fr. 2 260.- et bonus anniversaire de Fr. 2 000.-; moyenne pour l'ensemble des marques et modèles de voitures neuves en Suisse: 139g/km. <sup>1</sup>Tous les véhicules sauf Swift PIZ SULAI® 4x4.



**vistaAlpina**  
CENTRE OPHTHALMOLOGIQUE

**Voir sans lunettes**

avec des lentilles de contact implantables (ICL) - l'alternative de haute qualité aux traitements au laser

**Séance d'information pour patients de 21 à 50 ans**

Mardi, 18 octobre 2016  
de 18h30 à 19h30  
au cabinet Vista Alpina (Sierre)  
avec le médecin-chef  
Dr Kristof Vandekerckhove

**Inscription (obligatoire) par tél. 027 455 34 04 ou email icl@vista-alpina.ch**

Centre ophtalmologique Vista Alpina  
Rue du Bourg 3 – 3960 Sierre – T. 027 455 34 04  
sierre@vista-alpina.ch – www.vista-alpina.ch

**GARAGE AMINONA**  
**JEAN RUDAZ SA**

TEL. 027 455 08 23 | GARAGE.AMINONA@BLUEWIN.CH | 3960 SIERRE

**Le N° 1 des compactes**

**SUZUKI 3.5% HIT-LEASING**

Conditions de leasing: durée 48 mois, 10 000 km par an, taux d'intérêt annuel effectif de 3.56%, assurance tous risques obligatoire, acompte spécial: 15% du prix de vente net, caution: 5% du prix de vente net, au minimum Fr. 1 000.-. Financement et leasing: www.multilease.ch. Tous les prix sont des recommandations sans engagement, TVA comprise (bonus anniversaire de Fr. 3 000.- déjà déduit). Série limitée. Jusqu'à épuisement du stock. Valable pour les immatriculations effectuées jusqu'au 31.12.2016 ou jusqu'à nouvel ordre.

**SUZUKI** Way of Life!  
www.suzuki.ch

**Avec SERENA Medium**

**FLORA MEDIUM**  
0901 222 320

Voyance sérieuse  
7/7 de 8h30 à 23h30  
**Fr 2.40/min**

Pas de **BLA-BLA** mais du **résultat**

Plus de 40 ans d'expérience

**0901 567 348 - Fr. 2.90/min.**

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium & Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min  
7/7  
RV. 079 346 94 30

**Beaux chatons croisés Bengal**

Fr. 400.- le chaton brun/silver.  
Tél. 079 790 57 21, dès 17 h

**Achat tous véhicules récents**

paiement comptant.  
**Garage Delta, Sion**  
Tél. 027 322 34 69  
Tél. 079 628 02 13  
Tél. 078 667 17 56

**A vendre à CHALAIS**

**TERRAIN POUR IMMEUBLE**

4200 m<sup>2</sup>  
**Densité 0.6**  
**Tél. 079 250 10 22**

**A vendre Mayens de Conthey**

lieu-dit Zénal authentique chalet

entièrement rénové en 2002. Fr. 480 000.-. Chalet d'été, 6½ pièces.  
Visites + offres:  
Tél. 027 458 45 39  
Tél. 079 475 06 11

**CLASSE 1966 - DISTRICT DE SIERRE**

**Journée «Retrouvailles»**

**66 50 ans = 50 francs 66**

Le Café-Restaurant **TSERVETTA**  
chez Afrim à **SIERRE**  
vous invite à une journée retrouvailles  
**le samedi 5 novembre 2016 dès 18 h**

**Menu:** Entrée – Fondue anniviarde – Dessert  
Soupe à l'oignon en fin de soirée – Animation musicale  
Fr. 50.- (sans les boissons) – Apéritif offert

**Inscriptions: 027 455 13 08**

## AUTOMOBILISME CHAMPIONNAT DE SUISSE DE LA MONTAGNE

## Une année très frustrante

**SIERRE** La saison de Joël Grand a été bien moins intense que les autres années, et surtout bien plus courte que prévu. Le Sierrois n'a disputé que cinq épreuves comptant pour le championnat de Suisse ou d'Europe de la montagne. «En fait, j'ai signé dans l'écurie Bossy. De ce fait, j'aurais dû disposer d'une nouvelle voiture. Mais je n'ai rien vu venir.» Joël Grand a donc manqué les premières épreuves du championnat helvétique et pu tirer très vite un trait sur le titre.

Pour pouvoir tout de même rouler, il a utilisé le même bolide que l'an passé, une formule Master GP3 2000 cm3. A qui la faute? «Je dirais à pas de chance. Roland Bossy n'a pas réussi à avoir le financement pour le nouveau moteur. Cette situation a été frustrante pour tout le monde. Il désire d'ailleurs que je poursuive l'expérience dans son team.»

**Douze courses en 2017**

Joël Grand a fixé une date limite à l'écurie jurassienne: au 1er janvier, elle devra avoir le nouveau moteur de 330 chevaux, celui déjà promis en 2016. «Je souhaite de



Joël Grand a dû conserver son ancienne voiture, ce qui ne l'a pas empêché de briller sur les circuits suisses. Mais seulement sur une demi-saison. DR

toute manière rester dans la location. Je dispose actuellement d'un budget de 50 000 francs. Acheter une voiture reviendrait à le doubler, avec l'inconvénient de ne plus pouvoir suivre au niveau de l'évolution du véhicule. De plus, Roland est un tout bon pour les réglages.»

L'avenir du Sierrois n'est pas encore à 100% défini. Mais une

chose est certaine, il participera à douze courses, dix dans le cadre du championnat de Suisse et deux à l'étranger. Au vu des résultats enregistrés durant sa demi-saison, il aura de l'ambition au niveau national. «Oui, car le pilotage est là. Lors d'Ayent-Anzère, je me suis gentiment rapproché du record des deux litres. Aux Rangiers, une manche du championnat d'Eu-

rope, j'ai terminé quatrième de classe, quatrième Suisse et neuvième au scratch.» Il faut encore rajouter à cela une victoire lors de la dernière épreuve de la saison aux Paccots. De quoi redonner à Joël Grand la motivation qu'il avait quelque peu perdue au fil de cette saison 2016 disputée pour beurre.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## SPORT EXPRESS

**Troisième succès de Yoonmi Lehmann**

**PATINAGE ARTISTIQUE** A l'occasion du Trophée romand à Genève, Yoonmi Lehmann s'est imposée dans la catégorie juniors. La Lensarde confirme sa bonne forme et a ainsi pu fêter son troisième succès de la saison.

**Les Lions donnent des signes positifs**

**STREETHOCKEY** Après deux défaites, à Grenchen (5-2) et à Bettlach (5-1), les Sierre Lions se devaient de produire un match référence à domicile. Pas de chance pour eux, le calendrier leur ayant réservé les Oberwil Rebells comme prochains adversaires. Malgré une défaite 8-4, les Sierrois n'ont pas démérité face aux champions de Suisse. Ils ont

dominé, mais ils ont surtout manqué de réalisme. Les Lions ont tiré 34 fois en direction du gardien adverse, pendant que les Alémaniques ne décrochaient que 24 envois. Il y a tout de même du positif à retenir de cette rencontre. Les Valaisans ont retrouvé un bon état d'esprit. Et surtout, ils ont su rester disciplinés. Ils n'ont été pénalisés qu'à une seule reprise durant les soixante minutes de jeu. Il ne reste désormais plus qu'aux Sierre Lions à marquer quelques points. Car avec une seule victoire en quatre sorties, ils ne pointent qu'à la cinquième place du classement de LNA et comptent déjà 12 points de retard sur le leader Grenchen. Le prochain match aura lieu le dimanche 23 octobre à Pont-Chalais à 14 h: Sierre Lions - Belp.

**Le derby au HC Sion**  
**HOCKEY SUR GLACE**

La deuxième équipe du HC Sierre a également commencé son championnat. Une nouvelle expérience, puisqu'elle a obtenu sa promotion en deuxième ligue. Mardi soir, les hommes de Daniel Malara ont reçu à Graben leurs voisins du HC Sion. Les Sédunois se sont imposés 5-4 en prolongation (but de Nicola Jezzzone après 2'54"). Avec quatre points en trois matchs, les Sierrois se positionnent à la quatrième place du classement. Un classement boiteux puisque toutes les formations n'ont pas disputé le même nombre de parties. La prochaine rencontre à Graben sera un nouveau derby avec la venue du Red Ice le samedi 22 octobre à 19 h.

**La Dérupe s'approche**  
**COURSE À PIED**

Cette épreuve reliant Chalais à Vercorin (6 km pour un dénivelé de 800 m) se déroulera le 6 novembre. Elle est ouverte à toutes les catégories, nordic walking y compris. La Dérupette, à Vercorin (14 h), sera quant à elle réservée aux enfants de 4 à 12 ans.

**Informations et inscriptions:**  
Sur le site internet: [www.laderupe.ch](http://www.laderupe.ch)

**La dernière au Bike Park de Saint-Luc**

**VTT** La saison n'est pas encore terminée du côté de Saint-Luc. Demain, le Bike Park vous invite justement à l'événement intitulé «Kill the Season». A noter que les installations annivariades resteront encore ouvertes jusqu'au 2 novembre.



# LE PARTENAIRE PARFAIT. QUELLE QUE SOIT LA TÂCHE À ACCOMPLIR.

## Le nouveau Transporter. Disponible dans la plus grande diversité de variantes et avec la consommation la plus faible de sa catégorie.

Le bon modèle pour chaque mission: le nouveau Transporter est doté de la toute nouvelle génération de moteurs particulièrement économe et atteint ainsi une consommation de seulement 5,5 l/100 km en moyenne. Sur demande, il offre en outre un concept d'entraînement unique en son genre composé de la boîte de vitesses à double embrayage DSG et de la transmission intégrale 4MOTION. Avec plus de 500 variantes, vous êtes sûr de trouver le véhicule qu'il vous faut. **Le nouveau Transporter.**

**Le meilleur investissement à partir de CHF 21'600.-\***

\* Offre pour les professionnels. Prix hors TVA



Véhicules Utilitaires

**Garage Olympic**  
Rte d'Aproz Sion SA  
Rte d'Aproz 4,  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12  
www.garageolympic.ch

**Garage Olympic**  
A. Antille Sierre SA  
Avenue de France, 3960  
Sierre  
Tél. 027 452 36 99

**Garage Pierre-à-Voir SA**  
Rte du Simplon 7,  
1907 Saxon  
Tél. 027 744 23 33

**Garage Olympic**  
A. Antille Martigny SA  
Rue du Levant 151,  
1920 Martigny  
Tél. 027 721 70 20



**FILPRINT**

TEXTILE · SHOP · PUBLICITE

T-SHIRTS · POLOS · SWEATS · CHEMISES ...  
VÊTEMENTS DE TRAVAIL

IMPRESSION · TRANSFERT · BRODERIE

www.tshirtprint.ch

Rue de l'industrie 1 (ex-poste) 3965 Chippis  
T 078 900 06 08 locher@filprint.ch

### Le salon de coiffure Terre d'Argile à Sierre

cherche pour compléter son équipe:

### une esthéticienne indépendante

pour début novembre 2016  
ou date à convenir.

Les 2 cabines d'esthétique sont déjà équipées avec les appareils nécessaires pour débiter l'activité ainsi qu'un espace douche!

Pour plus d'informations veuillez demander Sonia au 027 455 81 91.

### ENFIN CHEZ VOUS!

#### PARCELLES À BÂTIR

RÉCHY	4200 m <sup>2</sup>
CHALAIS	637 m <sup>2</sup>
SIERRE	485 m <sup>2</sup>
VEYRAS	765 m <sup>2</sup>
VENTHÔNE	816 m <sup>2</sup>

**Gillioz**  
DIDIER

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluwin.ch

Sierre

### bel appartement 4 ½ pièces

au dernier étage d'une petite résidence, lumineux et proche du centre. Grand séjour avec cuisine ouverte, 1 chambre parentale avec salle de bains attenante, 2 chambres + 1 salle douche et WC, grand balcon. 1 cave + 2 places parking souterrain. Construction 2010. **Prix Fr. 495'000.-**

Tél. 079 487 10 15.



## AGENDA

**Deuxième ligue inter**

Sa 15 octobre: 18 h Sierre - Chênois.

Sa 22 octobre: 18 h 30 Bramois - Sierre.

**Deuxième ligue**

Ve 14 octobre: 20 h 30 Sierre 2 - Savièse.

Sa 15 octobre: 17 h 30 USCM - Chippis. 18 h Naters 2 - Saint-Léonard.

Ve 21 octobre: 20 h 15 Visp - Sierre 2.

Sa 22 octobre: 18 h 30 Chippis - Fully.

**Troisième ligue**

Sa 15 octobre: 18 h 30 Lens - Savièse 2.

Di 16 octobre: 15 h 30 Chippis 2 - Châteauneuf. 15 h Ayent-Arbaz - Salgesch.

Sa 22 octobre: 18 h Salgesch - Hérens. 19 h Lalden - Lens. 20 h 30 Savièse 2 - Chippis 2.

**Quatrième ligue**

Ve 14 octobre: 20 h Salgesch 2 - Saint-Léonard 3.

Sa 15 octobre: 19 h Ardon - Grône 2. 19 h 30 Saint-Léonard 2 - Saillon. 19 h 30 Crans-Montana - Grône. 20 h 15 St. Niklaus - Crans-Montana 2.

Di 16 octobre: 10 h Miège - Chermignon. 14 h 30 Chalais - Granges.

Sa 22 octobre: 18 h Saint-Léonard 3 - Raron 2. 19 h Chermignon - Grimisuat. 19 h 30 Granges - Visp 3. 19 h 30 Evolène - Crans-Montana. 19 h 30 Crans-Montana 2 - Stalden. 19 h 30 Grône 2 - Bramois 2.

Di 23 octobre: 10 h 30 Visp 2 - Salgesch 2. 10 h 30 Conthey 3 - Chalais. 10 h 30 Printse-Nendaz 2 - Saint-Léonard 2. 16 h Grône - Miège.

**Cinquième ligue**

Sa 15 octobre: 19 h 30 Evolène 2 - Chalais 2.

Di 16 octobre: 15 h Anniviers - Aproz. 15 h Granges 2 - Hérens 2. 17 h Noble-Contrée - Ayent-Arbaz 2.

Sa 22 octobre: 19 h Chalais 2 - Noble-Contrée. 19 h 15 Ayent-Arbaz 2 - Granges 2.

Di 23 octobre: 10 h 30 Bramois 3 - Anniviers.

**Coupe VS (1/4)**

Me 19 octobre: 20 h Conthey (2e inter) - Savièse (2e). 20 h Lens (3e) - Bramois (2e int). 20 h Sierre (2e int) - Chippis (2e). 20 h Saint-Maurice (2e) - Saint-Léonard (2e).

FOOTBALL 2<sup>e</sup> LIGUE

## Une grosse solidarité

**SAINT-LÉONARD** Sous les feux de la critique, les Léonardins ont réagi de la meilleure des manières: une victoire 7-2 face au FC Sierre 2. Avant cette confrontation, le FC Saint-Léonard n'avait engrangé que quatre points en sept rencontres. «Ce bilan n'est de loin pas satisfaisant. Le groupe a du potentiel, mais cela ne se voit pas sur le terrain. Nous avons manqué de chance à une ou deux reprises, mais j'ai surtout constaté du laxisme chez les joueurs», commentait le président Raphaël Debons.

Dans ce contexte tendu, l'entraîneur Eric Lager savait qu'il jouait sa place: «C'est normal de ressentir la pression du comité. Nous visions plutôt le haut du classement. Face à Sierre, je ne dis pas que les gars ont joué pour moi. Mais j'ai vu beaucoup de solidarité et d'implication durant les nonante minutes.»

**Bon pour le moral**

En fait, la partie a été pliée en deux fois dix minutes, à l'entame de chaque période. Les quatre premiers buts pour le FC Saint-Léonard sont tombés aux 2e, 10e, 49e et 62e minutes. «C'est exactement le scénario inverse des autres journées de championnat. Face à Saint-Maurice, par exemple, nous avons encaissé après seulement 37 secondes», poursuit Eric Lager.

Au terme de ce derby ron-



Alexandre Volken (à dr.) et le FC Saint-Léonard n'ont pas fait dans la dentelle face au FC Sierre 2. Score final: 7-2. REMO

ment mené, les Léonardins ont laissé éclater leur joie dans les vestiaires, comme s'ils fêtaient un titre. «Nous avons vraiment passé par des périodes difficiles», relève le président Debons. «Nous avons quelque peu redressé la barre, mais il ne faut rien lâcher.» Même son de cloche chez Eric Lager: «Ce sont trois bons points. Mais le plus dur reste tou-

jours à faire. Si on perd face à Naters lors de notre prochaine sortie, nous pouvons très vite retomber dans une spirale négative.» A noter également que l'ambiance a toujours été bonne dans les rangs léonardins, même les soirs de défaite. Leur comportement sur la pelouse s'est aussi nettement amélioré.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## L'EXCELLENT DÉBUT DE SAISON DU FC SIERRE 2

**«Les gars savent que nous travaillons avant tout pour le club»**

Ce 7-2 encaissé au stade des Daillets n'a pas de quoi entamer le moral du FC Sierre 2. Il réalise un début de saison de très bonne qualité. Les hommes de Frédéric Rinaldi pointent au sixième rang avec onze points. «Un tel résultat plombe quand même un peu l'ambiance jusqu'au prochain match», souligne l'entraîneur sierrois. «Il n'y a pas grand-chose à dire sur le score. Il est dû à de trop nombreuses erreurs défensives, surtout en début de mi-temps. Nous savons que si nous ne travaillons pas ensemble, nous n'y arrivons pas.»

Malgré le fait qu'elle se soit loupée sur cette partie, la deux sierroise reste tout de même la bonne surprise de deuxième ligue. «Nous méritons nos onze points. Je possède un bon contingent d'une vingtaine de joueurs, surtout des jeunes. Face à Saint-Léonard, j'ai aligné trois gars de 1999. Ils sont là pour apprendre.» Autre particularité de ce groupe: ses membres peuvent aller à tout moment compléter l'effectif de la première, en cas de besoin. «Et la réciprocité est de mise. Nous accueillons aussi des joueurs de deuxième ligue inter. Les gars savent que nous sommes le FC Sierre et que nous travaillons avant tout pour le club», conclut Frédéric Rinaldi, qui met également un point d'honneur à collaborer avec les juniors A.

# SIERRE Grande salle du Bourgeois

Dimanche 16 octobre 2016  
à 17 heures

Ouverture des caisses à 16 h 30

# GRAND LOTO

de l'école de musique  
de la Géronde

20 séries normales  
2 séries spéciales  
hors abonnement

#### Aperçu des lots:

Bons d'achats Fr. 400.-  
Bons d'achats Fr. 200.-  
Paniers valaisans  
Fromages à raclette  
Bons d'achats  
Planchettes garnies  
Lots de consolation

#### Prix des abonnements

de soirée:  
1 carte Fr. 30.-  
2 cartes Fr. 50.-  
3 cartes Fr. 60.-  
4 cartes Fr. 70.-  
5 cartes Fr. 80.-



**À louer à Sierre**, Local dans **halle neuve**. Surface **230 m<sup>2</sup>**, hauteur 4,6 mètres, 3 grandes portes. Accès facile. Prix 2400.-/mois. Tél. 078 605 75 08



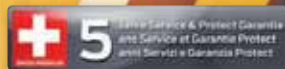
## PDC et PDC Bourgeois du Grand Sierre

Les membres et sympathisants PDC du Grand Sierre sont convoqués à l'Assemblée Générale extraordinaire qui se tiendra le **17.10.2016** à la grande salle de l'hôtel de ville, à Sierre à 19h30.

Le PDC de la Bourgeoisie tiendra son Assemblée Générale extraordinaire au carnotzet de l'hôtel de ville, à Sierre, à 18h30.

Au plaisir de vous y rencontrer.

Le comité.



## LA ROUTE EN GRAND.

### NOUVEAU FORD EDGE

Le nouveau modèle haut de gamme Ford est enfin arrivé. Traction intégrale intelligente, direction adaptative sur la version Sport et technologie SYNC Ford de série, ainsi que 5 ans de garantie et service inclus. Le nouveau Ford Edge vous attend pour une course d'essai, grandeur nature. Passez nous voir.



Offres valables jusqu'au 30.9.2016.  
Garantie: 5 ans/100'000 km. Service: 5 ans/90'000 km.

[ford.ch](http://ford.ch)

**SIERRE Durret Automobiles SA 027 452 30 50**

### SIERRE (GLAREY)

#### VILLA

en construction

Possibilité d'effectuer  
certains travaux

**Fr. 550'000.-**

**Gillioz** DIDIER

Construction de villas,  
immeubles et chalets  
Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
079 250 10 22  
[dgillioz@bluewin.ch](mailto:dgillioz@bluewin.ch)

### ENFIN CHEZ VOUS!

#### A VENDRE À GRÔNE - RUE DES ETRÉYS HALLE ARTISANALE (24 BOXS)

1 BOX - FR. 158'000.- (SUR 2 NIVEAUX)  
RENSEIGNEMENTS, PLANS À DISPOSITION.

DE 77'000.- À  
FR. 158'000.-



**Gillioz** DIDIER

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22 - [dgillioz@bluewin.ch](mailto:dgillioz@bluewin.ch)

## COURSE À PIED ASCENSION DU CHRIST-ROI ET TRAIL DES PATROUILLEURS

## Deux organisations au top



L'Ascension du Christ-Roi et sa descente presque finale. DR



Le Trail des patrouilleurs et sa superbe vue à 360 degrés. DR

**HAUT-PLATEAU** L'Ascension du Christ-Roi et le Trail des patrouilleurs se sont déroulés à une semaine d'intervalle. Ces deux courses sont très différentes en termes de distance: 6,2 km du côté de Lens et jusqu'à 55 km sur les hauts de Crans-Montana.

Mais pour le reste, elles possèdent de nombreux points communs: superbes paysages, convivialité et surtout une organisation sans faille, mise en avant par tous les participants. Conséquence: des inscriptions qui ne cessent de croître. Le Trail des patrouilleurs a réuni 1250 coureurs. La liste des inscrits a été fermée deux semai-

nes à l'avance, faute de place. Plus de 140 enfants et 220 adultes se sont déplacés pour prendre part à la 7e Ascension du Christ-Roi.

**Un vainqueur prestigieux**

Kevin Bagnoud, président du CO lensard se réjouit du fait que l'épreuve réunisse une très large palette de coureurs: «Nous avons aussi bien des familles que des athlètes de pointe. Notre distance permet, même à ceux qui ne sont pas super entraînés, d'avoir du plaisir.» Chez les cadors, c'est Mohammed Boulama qui a tiré parti du jeu. Troisième du dernier Morat-Fribourg, le Marocain possède

de sérieuses références. «Il a gagné pour la deuxième fois chez nous. Nous sommes restés en contact et nous l'avons appelé. Il est bien sûr venu gratuitement», souligne Kevin Bagnoud. Le fait d'avoir Tarcis Ançay comme parrain aide également l'Ascension du Christ-Roi à avoir des grands noms de la discipline.

**Une question de logistique**

Le Trail des patrouilleurs en est quant à lui à sa troisième édition. «Nous ne savions pas vraiment où nous allions lorsque nous avons lancé ce concept, explique l'une de ses responsables, Anouck Bey-

trison. Il a tout de suite bien fonctionné avec 500 participants.» Deux ans plus tard, ce nombre a pratiquement doublé. «Par rapport au parcours, nous sommes loin d'être à saturation. En revanche, en cas de mauvais temps, il faut pouvoir abriter tout ce monde à l'arrivée. Et là, ce n'est pas évident.» La diversité des distances contribue aussi au succès du trail du Haut-Plateau. Avec 15 km, 25 km, 40 km et 55 km, tout le monde y trouve son compte, et surtout continuera à trouver son compte. L'édition 2017 est d'ores et déjà lancée.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**SÉVERINE PONT-COMBE****«Les organisateurs font du super boulot»**

Séverine Pont-Combe aime prendre part à l'Ascension du Christ-Roi. «Parce que le parcours est exigeant et sympa. En courant à domicile, je croise également beaucoup d'amis et mes enfants peuvent participer l'après-midi. Quant à l'organisation, elle est parfaite. Les jeunes qui s'en occupent font tout juste en soignant le côté festif et en proposant une planche de prix composée de produits du terroir.» Polyvalente à souhait, l'athlète de Mollens a commencé sa carrière sur 800 mètres. Elle se met actuellement en évidence sur les trails et en ski-al-

pinisme. «J'ai également besoin de faire des distances plus courtes. Elles m'assurent de garder une bonne foulée.» Et lorsqu'en plus les résultats suivent... Séverine Pont-Combe s'est imposée devant sa coéquipière de ski-alpinisme Jennifer Fiechter. «Je ne suis pas partie trop vite. J'en ai gardé sous le pied pour la descente et le faux plat. Nous nous sommes tiré la bourre avec Tarcis Ançay, c'était vraiment cool», explique la Mollensarde, qui va participer au Grand Trail des templiers, une course mythique qui lui tient vraiment à cœur.

**RYAN BAUMANN****«Les sentiers utilisés sont très techniques»**

En compagnie de Nicolas Combe, Ryan Baumann s'est classé troisième du Trail des patrouilleurs sur le parcours Trubelstock, en 8 h 10'. «J'avais à cœur de m'aligner sur cette nouvelle catégorie de 55 km. Je connais bien ces sentiers qui sont mon terrain d'entraînement depuis dix ans. Ils sont très techniques. Les organisateurs ont réalisé un gros travail de balisage, car nous partons de nuit.» Connaître les lieux est un avantage pour gérer l'effort. L'habitude de l'altitude, avec trois passages à 3000 mètres, peut également aider. «C'est très sympa de courir en

équipe. Comme en trail l'effet yo-yo est très important, cela permet de nous entraider lorsque l'un des deux va moins bien.» Ryan Baumann est arrivé au terme d'une très bonne saison. Le Sierrois participe chaque année à cinq trails, avec une épreuve de plus de 100 km. En 2016, il a terminé troisième de l'ultra-trail de Verbier, ainsi que deuxième à Nendaz et aux Diablerets. «Je suis vraiment satisfait d'avoir fini pour la huitième fois à Verbier en huit participations. Lorsque l'on sait que la moitié des coureurs abandonne...» conclut le Sierrois.

ZOOM-ZOOM

LES MODÈLES 4x4 DE MAZDA.



MAZDA CX-3 AWD

dès CHF 28 150.- + PRIME DE REPRISE  
ou 239.-/mois<sup>1</sup> Nous vous renseignons volontiers.



MAZDA CX-5 AWD

dès CHF 33 200.- + PRIME DE REPRISE  
ou 279.-/mois<sup>1</sup> Nous vous renseignons volontiers.



MAZDA 6 SPORT WAGON AWD

dès CHF 38 350.- + PRIME DE REPRISE  
ou 369.-/mois<sup>1</sup> Nous vous renseignons volontiers.

SIERRE

GARAGE MISTRAL - 027 455 11 48

WWW.GARAGE-MISTRAL.CH

À louer à Sierre

App. 4½ pièces

3<sup>ème</sup> étage, petit immeuble (2011), cuisine ouverte, grand séjour lumineux, 3 chambres, 2 salles d'eau, colonne de lavage / séchage, balcon, 2 places de parc (int. + ext.), 1 cave.

Prix : Fr. 1750.- c.c.

Libre 01.12.2016.

Tél. 079 265 87 81

Cherchons à acheter

Chalet de vacances

Tel.: 027 946 07 70

Carboria

Pizzeria Trattoria  
Gelateria

il gelato artigianale

Malara Tania & Filo

Ancien cimetière 2 - Sierre

027 455 00 15

restauration midi et soir 7/7

# LIQUIDATION

sur mobilier de marques  
fin de bail route de Sion 77 Sierre  
magasin transféré à Martigny-Croix

MEUBLES



EMILE  
MORET

MARTIGNY SIERRE  
www.emile-moret.ch

# 50%

079 624 20 34 / 027 456 36 36

## DANS LE RÉTRO

**Six points qui font vraiment du bien**

La victoire à Saint-Imier (3-2) et celle décrochée à Graben face à la vallée de Joux (3-1) permettent aux Sierrois de se donner un peu d'air. «Il nous fallait ces six points, confirme l'entraîneur Thierry Métrailler. Nous avons battu ces deux adversaires sans la manière. Mais pour l'instant, ce sont vraiment les points qui comptent.» Car le HC Sierre a complètement loupé son début de saison. Après un match bien maîtrisé pendant 59 minutes face à Franches-Montagnes, il est passé à côté de son sujet. «Nous manquons clairement de confiance en attaque, ce qui nous empêche de marquer dans les moments importants. Quant à la défense, elle a trop tendance à paniquer lorsque nous nous trouvons dans notre zone», poursuit l'entraîneur sierrois, qui a tout de même vu de bonnes choses lors du match de coupe de Suisse face à La Chaux-de-Fonds (défaite 5-1).

## HOCKEY SUR GLACE HC SIERRE

## Il y a encore du travail

**SIERRE** Avec huit points récoltés en six rencontres, les Sierrois sont nettement en dessous des objectifs fixés. Le nouvel entraîneur Thierry Métrailler ne cherche aucune excuse et attend plus de ses hommes: «Les bons résultats passent par beaucoup plus de travail, tant à l'entraînement que durant les matchs. Tu ne peux pas être à 50 ou 60% la semaine, puis tout d'un coup tourner un bouton et arriver à être à 100% les soirs de matchs.»

Thierry Métrailler est également conscient que son frère Cédric n'a pas encore été remplacé: «Il n'est plus sur la glace, il faudra s'y faire. C'est désormais aux autres de prendre leurs responsabilités. Nous avons misé sur trois lignes pour scorer. Mais j'en reviens au travail. Il faut tirer au goal pour marquer, pas parce que l'entraîneur le demande. Il faut égale-



Face à Franches-Montagnes, la copie rendue avait été bonne. Match à rééditer pour Witschard (à dr.) et ses coéquipiers. REMO

ment aller devant le but, prendre les rebonds. Et ces automatismes s'acquièrent à l'entraînement.»

Après deux victoires de suite face à des seconds couteaux, le HC Sierre sera vite fixé sur sa condi-

tion et ses possibilités actuelles. Il se déplacera demain à Morges pour y affronter Star Forward, avant d'accueillir mardi le leader Düdingen.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

PUB

Le Nouvelliste

partenaire média

# Repas de soutien

Samedi 5 novembre dès 18h00

Salle Omnisports - Rue du Mont-Noble 21 - Sierre



## Amandine

1/2 finaliste 2016



**Programme**

Apéritif

Brisolée Royale

Concert d'Amandine

Tombola



since 1933

**CHF 100.00**

(1 bouteille pour 4 pers. offerte)

Renseignements et inscriptions :

Yvonne Berclaz  
yb@hcsierre.ch  
079 362 69 63  
www.hcsierre.ch

# SOUFFRANCE EXISTENTIELLE PRÉCARITÉ EXCLUSION RUPTURE

**BESOIN  
D'AIDE?**

**ENVIE  
D'AIDER?**

**toute l'information  
dont vous avez besoin  
sur les offres d'aide  
et de soutien disponibles  
en Valais**

**revs.ch**

R E S E A U  
**ENTRAIDE**

# SORTIR

## EN BREF

### Pour petits et grands

**SIERRE** Le TLH - Sierre présente «Tiempos» de la Cie Héros Fourbus samedi 15 octobre à 17 heures. Un spectacle pour tous, dès 4 ans, un spectacle de marionnettes qui évoque les saisons et les âges de la vie. Nous sommes dans les années 50, le cœur des deux vieillards assis sur le banc est jeune, leurs rêves intacts. D'autres marionnettes sont là, endormies dans un coin ou dissimulées dans un tas de feuilles. José-Manuel Ruiz et Danièle Chevolet travaillent ensemble depuis 1997, de l'écriture à la fabrication des marionnettes, ils font tout dans un style toujours différent. C'est plein de poésie, ça parle de nos existences, du cycle de la vie et de la nature, gai et nostalgique.

A ne pas manquer.

**Réservation:** reservation.tlh@sierre.ch ou au 027 452 02 97.

### Femmes

**VENTHÔNE** Gustav Oggier est l'invité du château de Venthône jusqu'au 30 octobre. L'artiste haut-valaisan est un expérimentateur qui use de différentes techniques: xylographie, pointe sèche, aquarelle, manière noire, mais aussi création d'objets insolites comme son fameux canapé Chesterfield (exposé dans la cour du château) et sculptures. On découvrira aussi au château des créations inédites et on parlera beaucoup de la femme... La Vénus, lambeau du matériau composite utilisé (plâtre, silicone, rembourrage, cuir synthétique), sculpture en tuf, plâtres qui expriment la joie de vivre et la volupté: Heidi chevauche un bouc ou les Königinnen valaisannes...

Du vendredi au dimanche de 15 à 18 h.

## TLH - SIERRE EXPOSITION 20 ANS ESPACE INTERCULTUREL

# Du passé au futur

**SIERRE** L'Espace interculturel Sierre fête ses 20 ans. Pour l'occasion, l'association a mandaté l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV) pour imaginer une exposition, visible aujourd'hui encore au TLH - Sierre dès 16 heures, où sera célébrée officiellement cette journée d'anniversaire avec une soirée vernissage qui débute à 19 heures et un concert de Céline Ramsauer et Teofilo Chantre à 21 h 30. «Archives du futur antérieur» traverse l'histoire de l'Espace interculturel grâce aux travaux de six artistes. L'exposition sonore et visuelle explore les diverses étapes du parcours de l'Espace interculturel de Sierre et pointe combien l'intégration des migrants, tout comme les politiques publiques, dans le domaine, ont évolué en vingt ans.

### Archives révélatrices

A la base des recherches, les archives matérielles et immatérielles de l'Espace: flyers, lettres, procès-verbaux, budgets, scénarios, objets et images conservées par la directrice de l'Espace, Marie-Thérèse Brembilla qui rendent compte des étapes franchies où il a fallu se battre mais aussi des liens entre les diverses communautés ou de la grande créativité de l'Espace (création de l'école de langue, cours, école de cuisine, pièce de théâtre...)

Peter Schreuer s'est plongé dans les archives en papier et les publie sous la forme d'un journal tous-ménages distribué aussi dans les boîtes-aux-lettres sierroises. Sara McLaren a rencontré des migrants pour discuter avec eux de la notion d'intégration par la parole et le dessin. Deux installations vidéos examinent la relation entre l'identité et la langue. La première présente des fragments de conversations de migrants italiens



Marie-Thérèse Brembilla, au TLH - Sierre, découvre l'une des vidéos de l'ECAV, témoignages de migrants italiens sur la relation entre l'identité et la langue; elle-même y est interviewée. LE JDS

des années 60-80; la seconde, une série d'interviews de personnes – dont on ne voit pas les visages – de langue maternelle arabe arrivées en Suisse récemment juxtaposées à des images furtives. Marie-Thérèse découvre ces images: «Les deux vidéos expriment bien l'évolution de notre association et de la réalité du terrain. Les migrants italiens n'apprenaient pas le français, ils vivaient en ghetto. Les populations qui arrivent aujourd'hui d'Erythrée ou de Syrie ont davantage de moyens d'intégration comme l'apprentissage du français mais craignent d'être vues et entendues, vivent souvent dans la peur. C'est pourquoi on ne les voit pas sur la vidéo. C'est une notion nouvelle et une difficulté.» Mais avant tout, Marie-Thérèse Brembilla aime rappeler aux Sierrois que l'intégration ne concerne pas seulement les requérants d'asile qui ne représentent que 3% de la population mais la population étrangère en gé-

néral, venue d'Espagne, d'Italie, du Portugal ou de Grèce pour travailler en ville et qui représente, elle, 30% de la population sierroise.

Le chemin parcouru pourrait aussi s'illustrer par cette «anecdote»: «Aujourd'hui, les nouvelles familles migrantes sont invitées à la soirée de bienvenue des nouveaux arrivants à l'Hôtel de Ville, c'était inimaginable il y a vingt ans!» Des acquis et des moyens plus importants mais aussi de nouvelles difficultés qu'illustre parfaitement cette exposition qui fait le trait d'union entre passé et futur.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

### PRATIQUE

#### 14 octobre

Dès 16 h: exposition  
19 h: partie officielle  
20: vernissage et apéro  
21 h 30: concert Céline Ramsauer et Teofilo Chantre.  
Entrée libre.

# SAMEDI - 29 OCTOBRE 2016

La nuit la plus longue de l'année, mais pas seulement ...



## Inauguration de l'agrandissement de l'école

**DÈS 15H00**

Portes ouvertes avec ateliers d'animations pour les enfants et concours

**17H00**

Partie officielle en fanfare et chansons  
Apéritif et lâcher de ballons  
*Lieu : école de Miège*

## Fête du Terroir

**DÈS 18H00**

Défilé jusqu'à l'Espace Terre et Vin  
Résultat du concours photos  
Achat des verres de la fête

Ouverture des caveaux, de la piste de danse et du karaoké pour les enfants

**MIÈGE** vous invite à découvrir les plaisirs de la fête et du terroir par un voyage original au cœur de son village.

- Parcours «découvertes» des caveaux et «dégustation» de cépages typiques de la région - se munir du verre et passeport de dégustation au centre du village
- Différentes ambiances musicales - bal musette - rock - DJ 80's - karaoké (... aussi pour les enfants)
- Gastronomie régionale à chaque coin de rue
- Exposition de photographies du concours
- Participation de tout un village (sociétés et associations): aînés, carnaval, équipe du char carnavalesque, chœur d'hommes, chœur de l'école, fanfare, football, gymnastique, jeunesse, ski-club, tir, unihockey et ami(e)s.



## BANDE DESSINÉE ADIVASIS MEURTRIS

## Dessiner pour dénoncer

**SIERRE** Matthieu Berthod et Eddy Simon publient aux Editions La Boîte-à-Bulle «Adivasis Meurtris», une bande dessinée documentaire qui raconte la destruction des tribus adivasis, sur le plateau de l'Inde central. En partenariat avec Amnesty international, la maison d'édition Boîte-à-Bulle décidait de contacter Eddy Simon, scénariste BD, écrivain et journaliste pour l'alerter sur la terrible condition des tribus adivasis. Le scénariste connaît bien l'Inde pour y avoir vécu plusieurs années. Matthieu Berthod se greffe au projet – le Sierrois a lui aussi rempli de nombreux carnets de voyage en Inde. Ensemble et avec beaucoup de talent, ils portent à notre connaissance l'agonie de ce peuple autochtone qu'on estime à 100 millions d'individus. Grâce à leurs expériences respectives et parce que de larges zones du Chhattisgarh sont interdites au tourisme, les artistes ont travaillé avec des documents fournis par Amnesty, des chercheurs basés sur place, la presse, des témoignages écrits et filmés. Le sort des Adivasis est terrible, spécialement dans l'état du Chhattisgarh. Considérés comme une sous-caste, spoliés par l'Etat qui exploite les richesses naturelles de leurs terres, menacés d'expulsion par la déforestation intensive et les industries de minerais, massacrés par l'armée indienne car amalgamés aux révolutionnaires «naxalistes» (maoïstes), les populations sont déplacées, pillées, tuées, les femmes violées... La descente aux enfers d'une population indigène pacifique et quasi autarcique n'émeut personne ou presque...

Matthieu Berthod et Eddy Simon répondent à quelques questions.

**Difficile de ne pas être révolté par ce qu'on lit...**

Eddy Simon: C'est une situation révoltante. On sacrifie un peuple au nom du profit sans aucun état d'âme. Le sujet, en Inde,

met mal à l'aise, il est peu abordé par les médias, les citoyens indiens connaissent mal cette réalité.

**La situation peut-elle s'améliorer?**

ES: On voit mal comment la situation pourrait s'arranger. Au Chhattisgarh, on a découvert récemment d'importants gisements d'or qui implique une industrialisation plus intense encore. La population sait qu'elle va continuer à voir se dégrader son environnement ou devoir partir vers un autre Etat.

Matthieu Berthod: Je repense à ce que me disait quelqu'un qui avait travaillé auprès d'une tribu aborigène d'Australie où le désespoir était tel que les femmes avaient décidé de ne plus procréer, ce qui est le cas pour les Adivasis dont le taux de naissance a chuté...



Matthieu Berthod publie, avec Eddy Simon, une bande dessinée documentaire riche d'informations et d'impressions dont il signe les dessins... SACHA BITTEL

**Vous appréciez cette forme journalistique?**

MB: Je suis attaché à l'idée de représenter le monde tel qu'il est, je ne suis pas très à l'aise avec la fiction pure. Et puis je considère que c'est presque un devoir de donner une voix à ceux qui n'en ont pas quand on sait écrire ou quand on sait dessiner. Le livre permet de laisser une trace et quand on voit à quel point nous avons la mémoire courte avec l'histoire...

**Comment avez-vous travaillé?**

MB: Nous avons toute une galerie de personnages (gentils et méchants), des scènes décrivant des événements précis, des paysages de déforestation ou d'exploitation des sols. Lorsque Eddy m'a rendu son scénario, je l'ai découpé de manière à le rendre visuellement le plus clair

possible, vu la complexité du sujet. J'ai choisi le crayon gris, la violence de la situation est mieux rendue par ce traitement monochrome.

**Qu'avez-vous appris de cette aventure?**

MB: Cette histoire relate des événements d'une grande violence, c'est difficile de travailler là-dessus. Je trouvais parfois le sujet très déprimant, mais au milieu de toute cette horreur, il y a toujours des gens admirables, ceux qui font la petite histoire, dignes et courageux. Et ce sont eux qui me donnent envie de continuer à témoigner des sujets les plus extrêmes.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

«Adivasis Meurtris», Eddy Simon, Matthieu Berthod, Boîte-à-Bulle Editions.

**JOURNAL DE SIERRE**

FORMAZ — ANDENMATTEN

SAISON 2016 — 2017  
TLH — SIERRE [tlh-sierre.ch](http://tlh-sierre.ch) - 027 452 02 90

**TLH**  
SIERRE

**ALAIN MORISOD**  
**SWEET PEOPLE**

avec **Julien LAURENCE**

**EN CONCERT DE NOËL**  
"La Tradition"

**CONTHEY** - SALLE POLYVALENTE DE CHÂTEAUNEUF  
**Mercredi 14 décembre à 20h**

Office du Tourisme les Côteaux du Soleil, Rte Cantonal 5, 1964 Conthey  
Tél. 027 346 72 01 - Lu-Ve 9h-12h / 14h-17h

Office du Tourisme de Sion, Place de la Planta 2, Sion  
Tél. 027 327 77 27 - Lu-Ve 9h-12h30 / 13h30-18h et Sa de 9h-12h30

Retrouvez toutes les dates de la tournée 2016 sur [www.morisod.com](http://www.morisod.com)

**NOUVEAU TOYOTA RAV4**  
4x4 ET HYBRIDE. UNE FORMULE IDEALE POUR LA SUISSE.

**TOYOTA**  
ALWAYS A BETTER WAY

**LEASING A PARTIR DE 0,9%**

**LE RAV4, DES CHF 27'900.-\***

**toyota.ch**

**garagemontani sa**  
Sierre / Salquenen - T 027 455 63 62 - [garage-montani.ch](http://garage-montani.ch)

\* Prix de vente net conseillé, déduction faite de la Prime Cash, TVA incl. RAV4 Luna 4x4, 2.0 M/T, 112 kW, CHF 29'900.- déduction faite de la Prime Cash de CHF 2'000.- = CHF 27'900.-. Véhicule illustré: RAV4 Hybrid Style FWD, 2.5 HSD, 145 kW, CHF 41'400.-, 0 cons. 5.0l/100 km, 0 CO2 116 g/km, rend. éner. B. 0 des émissions de CO2 de tous les modèles de véhicules immatriculés en Suisse: 139 g/km. Conditions de leasing: Taux d'intérêt annuel effectif 0.90%, assurance casco complète obligatoire, 5% de dépôt de garantie du montant à financer (mais au moins CHF 1'000.-), durée 24 mois et 10'000 km/an. Nous n'acceptons pas les contrats de leasing s'ils entraînent le surendettement. Promotions valables pour les signatures de contrat avec mise en circulation du 1<sup>er</sup> août 2016 au 30 septembre 2016 ou révocation. Le visuel présente des options avec supplément.

**LE BOURG****RADIN!**

Vendredi 14 octobre à 18 h; samedi 15 octobre à 17 h. Comédie française de Fred Cavayé avec Dany Boon et Noémie Schmidt (VF - 6 ans).

**L'ODYSSÉE**

Vendredi 14, samedi 15 et mardi 18 octobre à 20 h 30; dimanche 16 octobre à 14 h; lundi 17 octobre à 16 h. Drame français sur le commandant Cousteau de Jérôme Salle avec Lambert Wilson, Pierre

Niney et Audrey Tautou (VF - 6 ans).

**JUSTE LA FIN DU MONDE**

Samedi 15 et mardi 18 octobre à 18 h; lundi 17 octobre à 20 h 30. Réalisé par Xavier Dolan, drame canado-français avec Gaspard Ulliel,

Nathalie Baye, Vincent Cassel (VO - 16 ans).

**AU CASINO****FRANTZ**

Vendredi 14 et dimanche 16 octobre à 18 h; samedi 15 octobre à 16 h. Film de François Ozon (VF - 12 ans).

**BRIDGET JONES BABY**

Vendredi 14, samedi 15, dimanche 16, lundi 17 et mardi 18 octobre à 20 h 30. Comédie anglaise réalisée par Sharon Maguire avec Renée Zellweger (VF - 10 ans).

**MA VIE DE COURGETTE**

En avant-première: samedi 15 octobre à 14 h et 18 h, dimanche 16 octobre à 14 h et 16 h. Film d'animation du Valaisan Claude Barras déjà primé à plusieurs reprises. (VF - 6 ans).

**Rock'n'roll Halloween**

**SIERRE** Au vu du succès de l'année dernière, Artsonic remet le couvert et propose une soirée Halloween le 22 octobre aux Anciens Abattoirs. Le duo féminin genevois The Chikitas a fait son trou avec une fougue et un rock efficace et spontané. Elles sont deux, on dirait qu'il y en a dix sur scène! Tout frais sorti, leur dernier opus, le troisième, «Wrong Motel», enregistré à Tucson avec Jim Waters (Sonic Youth, The Jon Spencer Blues Explosion), The Chikitas confirme un rock sans compromis. Lynn Maring (guitare, voix principale) et Saskia Fuertes (drums, voix) ont rassemblé les pièces élémentaires du rock, punk et grunge dans leur mixer afin de délivrer ce curieux cocktail. Après de nombreux awards remportés, le duo ne lâche rien! Jouissif et énergique. Le duo australien King of the North exulte grâce à sa «3 en 1», entendez une pédale qui crée le son de deux guitares et d'une basse, juste à partir d'une seule guitare! Rien n'est préenregistré, tout est live, les sons proviennent de la guitare et de la batterie et pourtant, là aussi, on a la nette impression d'avoir un énorme band sur scène!

Dès 20 h 30. Pour les personnes déguisées, tarif spécial.

**Concert-apéritif**

**SIERRE** Le concert-apéritif du Conservatoire prend place au château Mercier dimanche 23 octobre à 11 heures. Avec la participation de Jörg Lingenberg, Patrick Marguerat, John Schmidli et Nelly Flückiger. Et un joli apéro pour clore la matinée...

**Contre la montre**

**SION** Impossible de ne pas évoquer la sortie d'un livre de Narcisse Praz, surtout lorsqu'il est publié chez Monographic. «La vie contre la montre» illustre cette part de la condition humaine imposant à chacun, quelles que soient ses aspirations profondes, d'assumer sa propre survie matérielle et celle des siens. A 87

**AU BALLET À MOSCOU**

**SIERRE** Le Ballet du Bolchoï propose, retransmis en direct de Moscou au cinéma du Bourg dimanche 16 octobre à 17 heures, le ballet «L'âge d'or». Sur une musique de Chostakovitch et un livret et une chorégraphie de Youri Grigorovitch, le ballet est une satire de l'Europe des années folles. Une partition jazzy, une ambiance de music-hall, ce premier ballet proposé par Ecran total ouvre une nouvelle porte aux retransmissions cinéma, qui allient désormais l'opéra, le ballet et le théâtre.



ans, l'auteur d'une vingtaine de romans, autobiographies, biographies romancées et d'un «Dictionnaire insolent» et aussi l'auteur de nombreuses pièces de théâtre. Narcisse Praz ne mâche pas ses mots, directs comme des coups de feu, parle avec humanité de notre condition où l'humour comme la dérision ne sont jamais loin.

**Crowdfunding pour le carnaval**

**MURAZ** Le carnaval des enfants de Muraz n'attend pas. Ou plutôt, il n'attend que vous, généreux donateurs! Les quartiers ont toujours été l'essence de la ville de Sierre. Chaque année, l'un d'entre eux est désigné pour recevoir les clés de la ville et le prince et la princesse de la cité. C'est Muraz qui a cet honneur pour 2017. Muraz voit grand et aimerait collecter 2000 francs de plus. Sur le thème du village gaulois, on grillera des sangliers et comme de coutume, on brûlera le bonhomme Hiver, sous les traits d'Obélix. Il vous reste une semaine pour démontrer votre attachement à ce carnaval sympathique à travers le site de crowdfunding Wemakeit qui permet à tous de contribuer, selon leurs moyens, au bel engouement. <http://wemakeit.com/projects/carnaval-de-muraz-sierre>

**«Le mort saisit le vif»**

**SIERRE** «Le mort saisit le vif», nouvelle pièce de la Compagnie El Diablo, est présenté en création à la salle de la Sacoche le 21 octobre à 20 heures. D'après le roman d'Henri Troyat, une adaptation théâtrale de Viviane Bonelli et une mise en scène de Carlos Henriquez avec Steve Riccard, Carole Epiney, Frederic Lugon et Viviane Bonelli. C'est l'histoire d'un écrivain de deuxième catégorie qui a l'occasion de signer un grand roman promis à un bel avenir mais dont il n'est pas l'auteur... Lors de cette première, musique live avec Gregory Pittet et Nicolas Fardel. **Informations et réservation sur:** <http://www.cie-el-diablo.com>

**Soirée dansante**

**SIERRE** Soirée dansante ce soir, vendredi 14 octobre dès 19 h 30 à la salle du Bourgeois. Animé par George, un répertoire varié pour le plaisir de danser à deux! [www.valdanse.ch](http://www.valdanse.ch)

**«Ma vie de Courgette»****SIERRE/CRANS-MONTANA**

Cette fois, c'est parti. Le film d'animation en stop motion de Claude Barras d'Ollon débarque sur les écrans. Quelques avant-

premières encore du côté de Sierre et Crans-Montana avant que les projections s'enchaînent dès le 19 octobre, date de la sortie officielle. Le film, primé déjà à plusieurs reprises (meilleur film à Angoulême, prix du public au Festival international du film d'animation d'Annecy, meilleur long métrage européen à San Sebastian... et candidat pour une nomination aux Oscars dans la catégorie du film étranger), est un magnifique hommage à l'enfance blessée, un chef-d'œuvre qui touche enfants et grands sur la belle musique de Sophie Hunger. Le meilleur moyen de soutenir ce petit bijou est maintenant de remplir les salles de cinéma! Qu'on se le dise...

**Collection vinyle**

**SIERRE** René Pulfer fut le pionnier de l'art vidéo. Professeur d'université à Bâle jusqu'en 2015, il montre sa collection exclusive d'art sonore chez Maxxx jusqu'au 29 octobre. L'artiste s'est intéressé depuis la fin des années septante à l'art dans le contexte de la musique, il a collectionné des couvertures, livrets, éditions d'artistes en musique... On pourra découvrir sa collection de vinyles où les images artistiques sous forme de dessin, peinture ou photographie sont fascinantes. Une exclusivité romande!

Du mercredi au vendredi de 17 h 30 à 20 h, samedi de 14 à 17 h.

**Mani Matter par Gunti**

**SIERRE** Raphaël Gunti revisite les chansons de Mani Matter (en dialecte bernois) le 21 octobre à 20 h 30 aux Anciens Abattoirs, accompagné par la contrebasse d'Anouk Bovier et la guitare de Philippe Zwalhen. Qui l'eût cru? Le bassiste et compositeur sierrois est tombé dans la marmite du chanteur bernois, enfant, grâce à ses parents. Un grand chanteur populaire des années soixante qu'on comparait volontiers à Georges Brassens.

# SIERRE

Zone industrielle  
Iles Falcon 15  
Tél. 027 455 50 47  
Fax 027 455 87 17

[www.ilecolorsa.ch](http://www.ilecolorsa.ch)



Toujours près de chez vous depuis 1990

Des vrais professionnels à votre service

Une équipe compétente et dynamique pour  
toutes vos questions de peinture et isolation

## FAITES CONFIANCE AU N° 1

DES FOURNISSEURS DE PEINTURES  
ET ISOLATIONS EN VALAIS

**EASTBORN**

SERVICED BY BICO



\* A l'exception du topper Star Spring, proposé avec 50% de rabais sur le prix de vente. [eastborn.ch](http://eastborn.ch)

Pour l'achat d'un lit  
boxspring de la col-  
lection EASTBORN  
Dream, un topper  
d'une valeur jusqu'à  
CHF 750.— vous est  
OFFERT\*.

Offre valable du 15 octobre  
au 12 décembre 2016.



Rte de Sion 78, 3960 Sierre, [www.mellymeubles.com](http://www.mellymeubles.com)

## BANDE DESSINÉE «QUE FAIS-TU NASREDDINE?» - TOME 2

## Facétieux et universel

**SIERRE** Patrice Zeltner fait paraître, avec Khaldoun Dia-Eddine aux Editions Favre, le second tome des aventures de Nasreddine, ce faux ingénu dont les drôles et délicieuses aventures regorgent de sagesse. Des Balkans à la Mongolie, tous les peuples possèdent leur Nasreddine, mais Nasreddine Hoça aurait vécu en Turquie il y a six siècles.

Le Musée des civilisations de l'islam à La Chaux-de-Fonds cherchait un moyen de représenter l'oralité. Ces petits récits (une à deux pages), transmis oralement de génération en génération, semblaient tout choisis; l'illustrateur Patrice Zeltner a donc joyeusement accepté ce travail de commande. Le premier tome des aventures de Nasreddine s'est vendu à plus de 5000 exemplaires, une vraie prouesse éditoriale! Le second semble prendre le même

chemin tandis qu'on prépare déjà un troisième volet. «Nasreddine possède ce grain de folie qui permet de démasquer les fourberies, d'encourager la tolérance, de faire passer un message de manière ingénieuse dans un islam des lumières où toutes les religions vivaient en bonne intelligence», explique le Patrice Zeltner. Graphiste, illustrateur, dessinateur de presse, professeur à l'École professionnelle des arts contemporains à Saxon (EPAC) et au CO de Vouvry, le Sierrois s'est plu à créer un Orient imaginaire. «Mes parents, photographes, ont ramené de nombreux clichés de



transmet, enfant, le goût des histoires traditionnelles populaires qu'on se raconte au crépuscule. Pour chaque tome, Khaldoun Dia-Eddine transmet un lot d'histoires facétieuses, dans lesquelles Patrice Zeltner fait son choix, selon son inspiration, quand il ne lui arrive pas d'en composer lui-même à base de récits populaires. Après de premiers croquis, l'assemblage des cases est minutieusement effectué, de façon très structurée pour ne pas perdre le lecteur, les dessins sont ensuite peints à la main. Et c'est sa femme, l'artiste peintre Isabelle Zeltner, qui prend soin des couleurs.

**Pour tous!**

leurs voyages en Algérie, en Tunisie et au Maroc. Ils ont nourri mon imaginaire. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'être historiquement juste, Nasreddine est une allégorie, un personnage universel qui parle à tous dans un monde teinté de magie, d'orientalisme, de dialogues et de rencontres.»

Enseignant dans plusieurs Hautes écoles spécialisées, l'auteur, Khaldoun Dia-Eddine, naît en Syrie de père syrien et de mère suisse. Son père est professeur de littérature arabe, mais c'est surtout un vieux gardien de nuit illettré qui lui

Pour cette édition, les auteurs ont ajouté des pages encyclopédiques, un hommage bienvenu à Alep à l'époque supposée de Nasreddine et des recettes de cuisine que le dessinateur a lui-même testées. La bande dessinée s'adresse à tous, petits et grands, de 7 à 77 ans, chacun y trouvera le sourire, de bonnes réflexions et un Nasreddine décidément très attachant. Une légèreté et une bienveillance bienvenues en cette époque troublée.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

«Que fais-tu Nasreddine?», tome 2, Editions Favre.

PUB

Claude Urfer SA  
Sierre

www.urfersa.ch



Le plaisir  
de conduire



## CHECK «UP» (URFER PREMIUM) COMPLÈT POUR VOTRE BMW.

CLAUDE URFER SA SIERRE VOUS ACCUEILLE DANS SA  
NOUVELLE STRUCTURE SERVICE APRÈS-VENTE.

Claude Urfer SA Sierre  
Avenue du Château de la Cour 5, 3960 Sierre, tél. 027 452 60 00, www.urfersa.ch

Patrice Zeltner,  
illustrateur,  
apprécie  
les facéties  
de Nasreddine.

LE JDS



**MIÈGE VOUS ACCUEILLE**

Pour une visite guidée à l'Espace terroirs [espaceterroirs.ch](http://espaceterroirs.ch) et pour ravir vos papilles  
Le restaurant

**Le Relais  
MIEGEOIS**

ACTUEL: nos délicieux mets de chasse!  
027 455 90 90 – [relaismiegeois.ch](http://relaismiegeois.ch)

L'œnothèque

**TERRE ET VIN**

Espace dégustation

**PLUS DE 60 CRUS À DÉCOUVRIR !**Du mardi au samedi, 11h-13h/17h-21h  
027 455 90 09

Rte de Sierre 31 - 3972 MIÈGE - Tél. 027 455 90 90



Réservations au 027 565 72 00 ou [restaurant@hdv-sierre.ch](mailto:restaurant@hdv-sierre.ch)

Rue du Bourg 16 - 3960 SIERRE - Tél. 027 565 72 00

Du lundi au vendredi, à midi, menu du jour à 18.-  
Carte de saison style brasserie française,  
avec produits et vins du terroir

**ACTUEL**

Nos succulents mets de chasse

**Dolce Ristoro**  
Bar - Restaurant - Pizzeria

*du lundi au samedi  
de 07 h 00 à 23 h 00*

Plat du jour  
Spécialités de pâtes  
Menu étudiant à 14 Frs  
Cuisine midi et soir

**NOUVEAU!****GRAND CHOIX DE  
VIANDES SUR ARDOISE**

Av. des Alpes 6 - 3960 SIERRE - Tél. 027 456 20 08



- CARTE DE SAISON
- SPÉCIALITÉS
- FONDUE GLAREYARDE
- CUISSÉS DE GRENOUILLES
- FONDUE AU FROMAGE

Rte du Simplon 44 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 14 78

Restaurant  
**LaVilla**  
SIERRE

Tél. +41 (0)27 456 10 94  
[lavilla.sierre@bluewin.ch](mailto:lavilla.sierre@bluewin.ch)  
NOUVEAU - BAR au sous-sol  
OUVERT jusqu'à 3 h

Avenue Général-Guisan 27 - 3960 SIERRE - Tél. 027 456 10 94

**CARTE  
DE  
CHASSE**

**MAGNIFIQUE JARDIN-TERRASSE**

Cuisine du marché  
Carte de saison  
Poissons et crustacés  
Menus d'affaires  
Grand choix de crus  
au verre

**PROCHAINE PARUTION:  
25 NOVEMBRE 2016**

# LES BONNES TABLES DE CHEZ NOUS



## Restaurant Le Casino Chez Reynald et Tomo



Depuis le 13 juin dernier, le Restaurant Le Casino, avenue Général-Guisan 19 à Sierre, connaît un vent de renouveau... En effet, Reynald et Tomo, les nouveaux tenanciers, ont marqué de leurs empreintes cette escale gourmande en proposant une carte, un menu et des suggestions qui varient au gré des saisons. Actuellement, la chasse tient bien évidemment le haut de l'affiche avec un menu du braconnier aux saveurs automnales. En cuisine, Reynald se distingue par des recettes peu communes, à l'instar de son feuilleté d'escargots, de ses cuisses de grenouilles à la provençale, ou encore de ses rognons de veau sauce vigneronne. Des plats créatifs qui font la part belle aux bons et beaux produits comme la poêlée de Saint-Jacques et crevettes à la vanille et au gingembre, l'entrecôte d'Hérens sauce poivrade, ou encore le foie gras maison aux abricots. Des associations créatives qui ne peuvent que satisfaire les adeptes d'adresses authentiques! Une convivialité qui s'exprime également dans l'accueil et le service de Tomo et son équipe, qui se font un plaisir de guider leurs hôtes parmi, notamment, l'important choix de crus de la région. Ouvert du lundi au samedi de 6 h à 23 h, le restaurant Le Casino, c'est encore un service petit-déjeuner et un plat du jour du lundi au vendredi.

Tél. 027 451 23 92

COULEUR DU TEMPS

Clôture de l'Année de la miséricorde

**SIERRE** Le dimanche 20 novembre se terminera l'Année jubilaire de la miséricorde. Cependant, le pape François nous invite à continuer de vivre dans l'élan de la miséricorde. Ainsi a-t-il encouragé chaque diocèse à imaginer un moyen de rendre visible cette attitude de miséricorde envers notre prochain (création d'hôpitaux, de maisons d'accueil, d'écoles...) et à ne pas oublier notre planète. Dans cette optique, il a proposé de rajouter une nouvelle œuvre de miséricorde: «la sauvegarde de la maison commune», autrement dit de notre planète. Il s'agit de reconnaître humblement le mal que nous faisons à la Terre et de nous engager réellement dans la protection de notre monde.

J'ai lu, il y a quelques jours, ce slogan sur l'internet: «Tout le monde dit qu'on doit laisser une meilleure planète pour nos enfants. Essayons aussi de laisser de meilleurs enfants pour notre planète...» Une belle idée que la prière peut nous aider à réaliser. Nous réunir pour prier, c'est ce que propose notre diocèse pour clore l'année jubilaire: vingt-quatre heures de prières entre le 19 et le 20 novembre. Pour la région de Sierre, un transport est prévu le 19 novembre en direction de Saint-Maurice. Pour les informations et inscriptions, adressez-vous à la cure de Sainte-Croix au 027 456 16 34.

FRÉDÉRIC MAYORAZ, CURÉ

Rappel: dimanche 20 novembre, fête patronale, messe à 11 h à Sainte-Catherine.

PUB



- » Design expressif, top confort
- » 7 airbags, systèmes d'assistance
- » Essence ou diesel avec 150 ch
- » Habitacle spacieux, 5 à 7 sièges
- » 2WD Pure 24'999.-\*
- » 4x4 DID Value 32'199.-\*

Bonus 2'800.-



Venez le Découvrir

**GARAGE AMINONA**  
**JEAN RUDAZ SA**

TEL. 027 455 08 23 | GARAGE.AMINONA@BLUEWIN.CH | 3960 SIERRE

\* Prix net indicatif recommandé en CHF, TVA et bonus incl. (Value 800.-/Diamond CHF 2'800.-). Consom. énergétique norm.: 13.4 kWh/100 km, (équivalent essence 1.5 l/100 km), consom. norm. pondérée (67% élec., 33% essence) 1.8 l/100 km, CO<sub>2</sub> 42 g/km, consom. norm. hybride (batterie épuisée): 5.5 l/100 km, cat. d'efficacité énergétique B. Emissions moyennes de CO<sub>2</sub> pour tous les véhicules neufs vendus: 139 g/km.

www.mitsubishi-motors.ch

Génial à tout point de vue.



DÉCÈS

POUR LE DISTRICT,

DU 22 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE

- Bernard Gillet, Crans-Montana
- Antoine Borgeat, 67 ans, Chermignon
- Hermann Bonvin, 80 ans, Corin
- Paul Duc, 92 ans, Chermignon
- Marcel Briguet, 89 ans, Sierre
- Albert Meichtry, 70 ans, Sierre
- Eliane Favre-Favre, 84 ans, Veyras
- Anne-Marie Meier, 79 ans, Lens
- Charles-André Monnier, 83 ans, Sierre
- Pascal Mudry, 51 ans, Lens
- Gérard Restelli, 61 ans, Sierre
- Ida Fux, 88 ans, Sierre
- Maurice Torrent, 87 ans, Grône
- Philippine Bruchez, 95 ans, Flanthey
- Albertine Mathieu-Melly, 83 ans, Chalais
- Denise Olsommer, 95 ans, Veyras
- Maurizio Cosma, 57 ans, Sierre
- Lucien Briguet, 89 ans, Flanthey
- Gilberte Caloz, 73 ans, Sierre

**Charles THELER & Fils**  
Pompes Funèbres Sàrl  
Rue de Flanthey 24 3960 Sierre  
027 455 27 53  
www.obseques.ch info@obseques.ch

PERMANENCE DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
**F. EGGS & FILS**  
Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

*Y. Salamin*  
Agence Funéraire Sàrl  
027 455 10 16  
www.pfsalamin.ch Av. des Alpes 2 - Sierre



Vincent van Gogh  
1853 - 1890



Téléphonie analogique  
1876 - 2017

LE TÉLÉPHONE ANALOGIQUE DEVIENT  
UNE PIÈCE DE MUSÉE !

**ET MAINTENANT ? PASSEZ  
SUR net+ ET ÉCONOMISEZ !**

L'ancienne téléphonie analogique va être supprimée par Swisscom, ce qui nécessite ainsi de passer à la téléphonie par internet (dite numérique) et d'installer un modem dans son logement.

N'attendez plus pour changer d'opérateur et rejoignez les plus de 40'000 clients téléphonie de net+.